

Universidad Complutense

# **Tesis Doctoral**

M<sup>a</sup> Blanca Nieves Espinosa Temiño  
Septiembre 1992

Facultad de Geografía e Historia  
Dto. de Historia de América Moderna y Contemporánea

# **León Felipe y su proyección en América.**

**Estudio bibliográfico documental de  
su obra inédita. Inventario.**

Director:  
Doctor Don Mario Hernández Sánchez Barba

## **AGRADECIMIENTOS**

**Al Dr. D. Gustavo Villapalos Salas**, Rector de la Universidad Complutense de Madrid por su iniciativa para la realización de este trabajo.

**Al Departamento de Historia de América**, que tan bien ha comprendido la envergadura de la presente investigación y en todo momento la ha apoyado.

**A D. Alejandro Finisterre** por su importantísima y gentil colaboración en las incontables ocasiones en que he requerido su consejo, información y ayuda.

**Al Dr. D. Félix Sagredo Fernández** que no ha escatimado esfuerzos ni consejos oportunos, y apoyo incondicional, facilitando considerablemente mi tarea.

**Al Dr. D. José Antonio Moreira**, a **D<sup>a</sup> Julia Gil Ramos**, a **D. Alberto Espinosa** y **D. Juan Carlos Pérez Espinosa** y a cuantos han facilitado y alentado mi esfuerzo.

Muchas, muchas gracias.



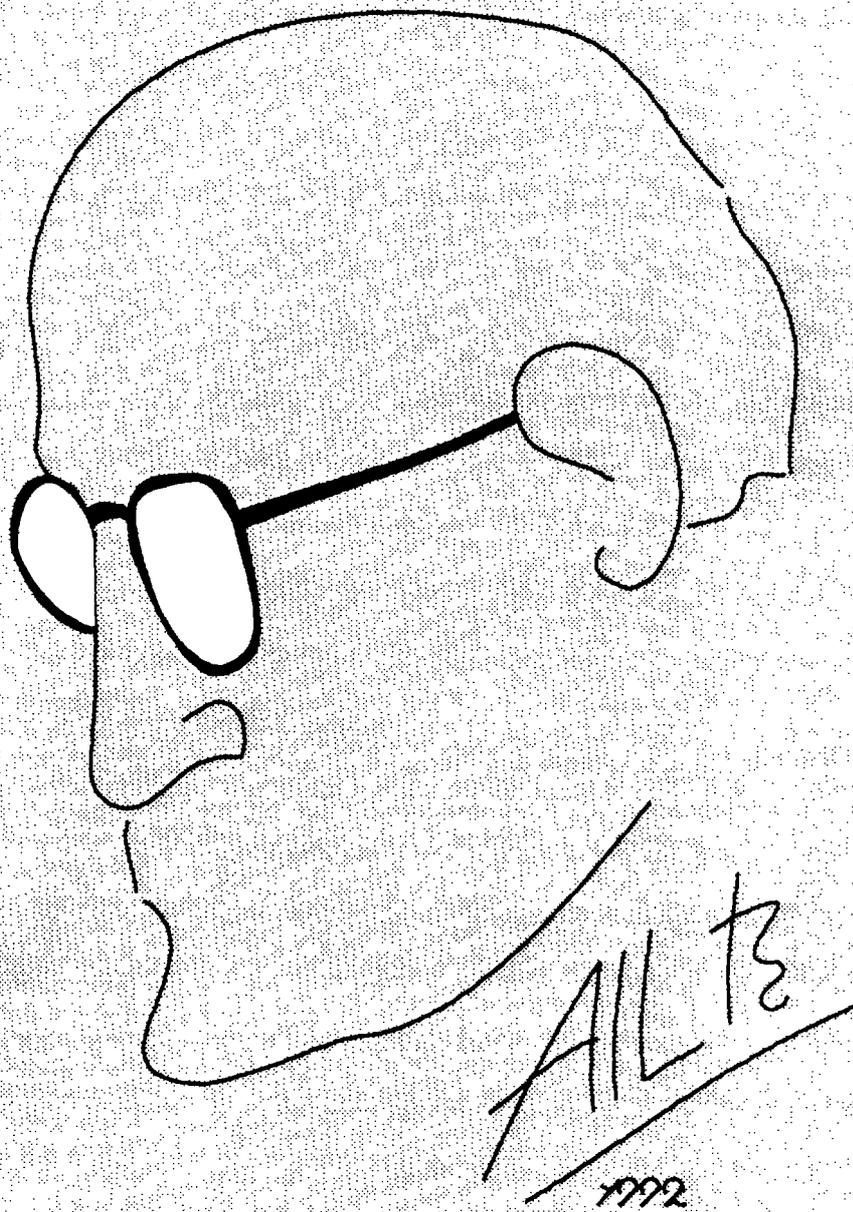
León Felipe

# SUMARIO

<b>0 . -</b>	<b>Introducción .....</b>	<b>9</b>
<b>I . -</b>	<b>Metodología .....</b>	<b>53</b>
<b>II . -</b>	<b>Perfil Humanístico e Histórico</b>	
	<b>de León Felipe .....</b>	<b>72</b>
<b>III . -</b>	<b>El legado de León Felipe .....</b>	<b>127</b>
<b>IV . -</b>	<b>Inventariado de Fondos. Características</b>	
	<b>generales .....</b>	<b>154</b>
<b>V . -</b>	<b>INVENTARIO .....</b>	<b>176</b>
<b>VI . -</b>	<b>Conclusiones .....</b>	<b>373</b>
	<b>Hemerografía .....</b>	<b>378</b>
	<b>Bibliografía .....</b>	<b>402</b>
	<b>Indices .....</b>	<b>514</b>
	<b>Apéndice .....</b>	<b>533</b>

# Introducción

---



## INTRODUCCION

### 0 - 1.- Algunas consideraciones previas.

Desde que, a finales de la década de los 70, 1978, concluí mis estudios universitarios en la Sección de Historia de América de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid, subsecciones de Historia de América y de Antropología Americana respectivamente, y me gradué en la primera, con la presentación de la Memoria de Licenciatura, bajo la dirección del Dr. D. Mario HERNANDEZ SANCHEZ BARBA, Catedrático de Historia Moderna y Contemporánea de América, de un importante trabajo de investigación acerca de las " CORRIENTES INTELECTUALES EN LA SOCIEDAD LIMEÑA DEL SIGLO XVIII ( 1770 - 1810) " me pareció necesario y oportuno culminar un día mi carrera universitaria con el Doctorado en la misma especialidad, siguiendo la trayectoria perfilada en la citada Memoria acerca de una problemática aún no resuelta, en mi opinión, en torno a las causas profundas que determinaron el hecho fundamental - bien conocido por todos los investigadores americanistas - respecto a una característica ciertamente peculiar: el retraso con el que el área peruana se incorpora al hecho transcendental e incontrovertible de la Independencia.

En aquella época y con motivo del ya entonces cercano Vº Centenario del Descubrimiento de América, el director de mi Tesis Doc-

toral, Dr. D. Mario Hernández Sánchez- Barba, ilustre americanista, maestro y responsable de tantas vocaciones, daba a conocer un monumental proyecto de investigación que tenía como finalidad la elaboración de una nueva Historia de América (esa Historia ¡por fin! ), desde tantos puntos de vista antes comenzada por tantos historiadores y, de alguna forma, siempre pendiente de un intento holístico, globalizador, construido a través de las distintas perspectivas que pudiéramos aportar todos los historiadores que nos sentíamos comprometidos, con la Historia y con nosotros mismos.

En consecuencia, realizados los cursos monográficos de Doctorado en los años 1978 - 1979, brindé al **Dr. Hernández Sánchez - Barba** mi colaboración a tan ambicioso proyecto. Generosamente aceptada mi propuesta, dediqué todos mis esfuerzos y mi ilusión al planteamiento y desarrollo de la **TESIS** , realizando un importante trabajo de investigación sobre un tema fundamental y urgente: la peculiaridad del fenómeno peruano al que antes aludía.

A dicha tarea dediqué años de continuados trabajos e investigaciones, encontrándose a inicios del 1991, casi en vías de definitiva elaboración, aunque en su etapa más temible, bajo mi punto de vista, pues ciertamente parecía inacabable la labor de recopilación de la última bibliografía sobre el mismo. Los materiales bibliográficos se multiplicaban a medida que transcurrían los meses, como consecuencia de los últimos trabajos francamente prolíficos, de eminentes americanistas que intensificaban sus afanes investigadores y de divulgación, con motivo de la misma fecha tópica de 1992.

Importantísimos ensayos y estudios producto de investigaciones, reflexiones, Seminario y Congresos, alguno de los cuales y por lo que se refiere a la región del Virreinato Peruano, contaban ya con muchos destacados y definitivos precedentes entre los que cabe citar: la obra del norteamericano ANNA, Timothy E.<sup>1</sup> cuya primera edición se remonta a 1944; el extraordinario trabajo de investigación de la también norteamericana Scarlett O' PHELHAM<sup>2</sup> en la década de los 80, así como diversas tesis en torno al tema entre las que destacamos por su extraordinaria importancia e interés la defendida por Ascensión Martínez, profesora del Departamento de Historia de América Moderna y Contemporánea de esta Facultad, que respondía a inquietudes históricas e investigadoras en torno a la opinión pública peruana, tema al que, sin duda consiguió aportar conclusiones, absolutamente definitivas.

Mantenia con el Dr. HERNANDEZ SANCHEZ-BARBA las últimas consultas en el mismo 1991, con la idea de cerrar definitivamente el trabajo, cuando el Excmo. y Magf<sup>o</sup>. Sr. Rector de la Universidad Complutense, Dr. D. Gustavo VILLAPALOS, requirió ineludible e

imperiosamente, a mediados del mismo año nuestra colaboración, para un trabajo de nuevo cuño y de gran trascendencia: el **Inventario de los Fondos del Legado LEON FELIPE**, que reunido

---

<sup>1</sup> ANNA E. Timothy.- **The Fall of the Government in Peru.**- University of Nebraska Press, 1979.

<sup>2</sup> O' PHELHAM GODOY, Scarlett.- **Rebellions and Revolts in Eighteenth Century Peru and Upper Peru.** Colonia: Böhlau Verlag Köln Wien, 1985.

en El Escorial por el que fuera su albacea testamentario el erudito editor e importantísimo intelectual, durante muchos años en el exilio, **Don Alejandro FINISTERRE**, esperaba una labor inmediata de inventariado y clasificación de sus singulares fondos.

Paralelamente debo indicar que, en el 1990, y después de desempeñar diferentes cometidos universitarios, tanto en la UNED como en la Complutense, se me nombró profesora del Área de Biblioteconomía y Documentación de esta misma Universidad, en la Facultad de Ciencias de la Información.

Tuve que dedicar por tanto y de forma continuada todos mis esfuerzos a la elaboración del tema prioritario para el Rectorado, dejando por el momento postergadas a mi pesar, las últimas investigaciones sobre la Tesis, después de una consulta al respecto, con el Director de la misma.

El excepcional trabajo que se me encomendó, pude comprobar inmediatamente que, por otra parte, reunía todas las coordenadas de originalidad y sistematización exigidas a su vez por una Tesis

Doctoral. Originalidad accesible en este caso, y absolutamente inalcanzable en trabajos de otro tipo, al tratarse de la oportunidad, verdaderamente poco corriente, de poder llevar a cabo un inventario minucioso sobre los manuscritos - muchos de ellos inéditos - de una figura excepcional, nominalmente identificable para muchos y muy mal conocida por casi todos, cuando no ignorada, como es la figura del español errante LEON FELIPE. De hecho, **el fondo inventariado significa la recuperación de una serie de claves que juzgamos imprescindibles para la correcta interpretación de realidad, por varias razones ocultas para la mayoría, no sólo de la dimensión poética literaria, humanística y humana de este "español universal", sino como aporte fundamental y altamente significativo a la propia recuperación para la Historia de España, de esa otra dimensión perdida, como es la de la España del exilio hispanoamericano.**

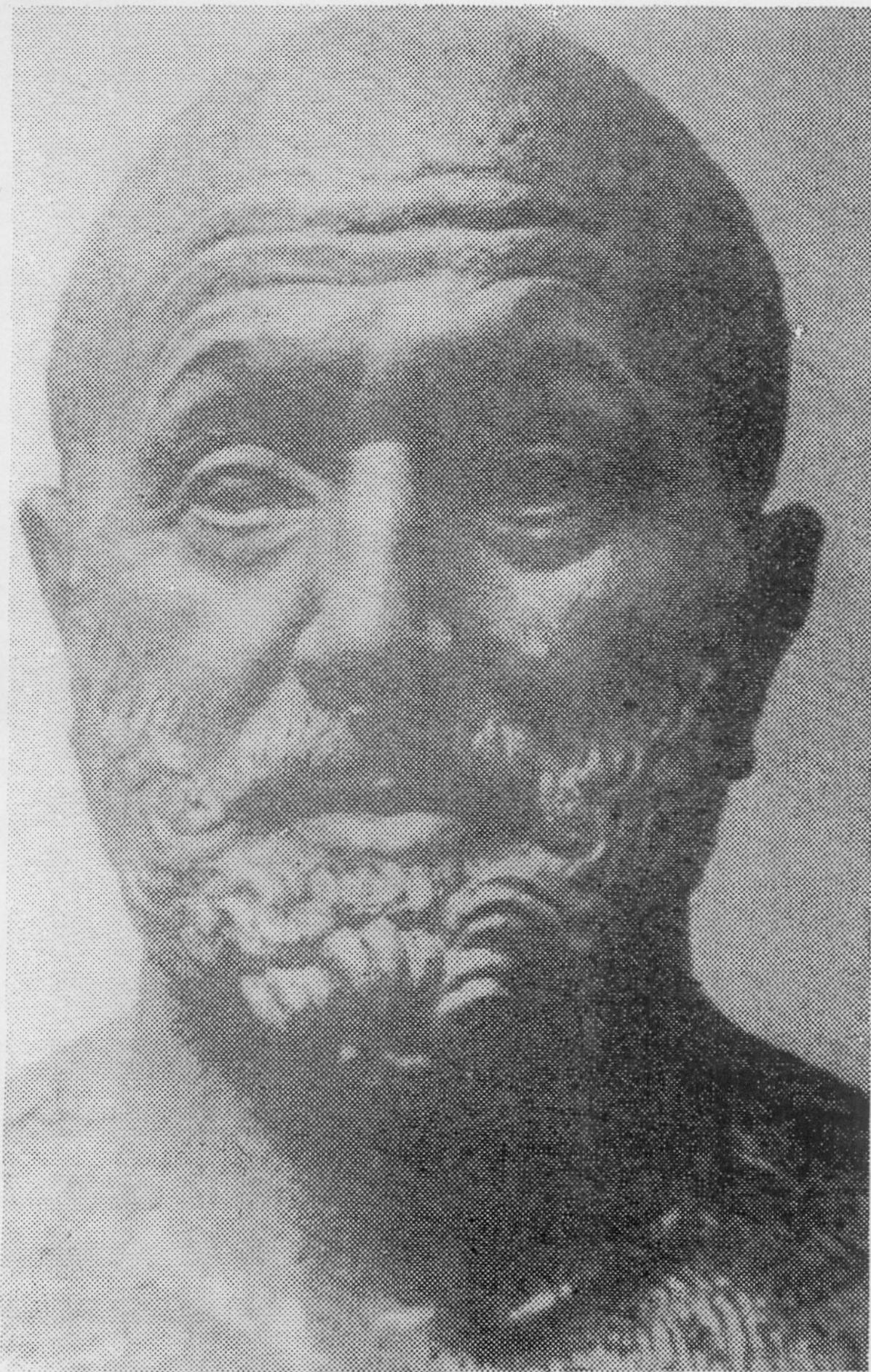
Ante esta perspectiva, y dada la magnitud de la información de primera mano - y por tanto, privilegiada y única - como la que tenía planteada ante mí como posibilidad inmediata he dedicado al mencionado inventario, casi totalmente, el último año y medio, con una intensidad y dedicación absolutas, lo que me llevó a proponer al **Dr. D. MARIO HERNANDEZ SANCHEZ BARBA** la posibilidad de inscribir tal estudio como tema de la misma Tesis, aspecto que después de responsables reflexiones fue juzgado oportuno por el mismo Departamento de Historia de América, lo que nunca

agradeceré bastante, ya que me proporcionó el último impulso para, con su benevolencia, realizar un trabajo que ya ha sido juzgado, por algún experto, como de excepcional trascendencia.

Es verdad que el Departamento ha perdido quizás una Tesis trabajada con todo interés, sobre los problemas de la Emancipación peruana, de gran trascendencia para entender los fenómenos contemporáneos y posteriores de varias de las naciones del subcontinente americano, pero también es no menos cierto, que esta modesta aportación no podía esperar más, ya que el riesgo de la dispersión de fondos que se nos ofrecían, riesgo que aún hoy subsiste, habría privado a nuestra Universidad de elaborar el primer trabajo completo sobre una figura señera de nuestras letras y de nuestra misma reciente historia, partiendo de su propia documentación, y que abarca, como hemos enunciado, el medio siglo más controvertido de la presente centuria.

Vayan los párrafos precedentes, a modo de justificación de un fenómeno que no suele ser corriente en nuestro normal quehacer universitario. Sentimos muy de veras haber dejado en el telar unos materiales sobre el primer tema propuesto, absolutamente queridos tanto por el director de Tesis, como por la autora de este trabajo. Aunque esto en modo alguno significa el abandono ni de la investigación ni del proyecto en sí, cuya continuidad y próxima publicación a medio plazo, una vez consolidada la situación académica hoy pendiente, no sólo constituye un imperativo personal, sino una deuda libremente adquirida con mis ilustres maestros los Drs. D. Manuel Ballesteros

Gaibrois, que tanto me ayudó en mi época de estudiante y en otras posteriores y D. Mario Hernández Sánchez - Barba, sin cuyo aliento y ejemplar dedicación ninguno de los planteamientos actuales hubieran sido jamás posibles.



## **0 - 2.- León Felipe: " desde el nivel exacto del Hombre " .**

En cuanto al tema al que esta tesis específicamente se refiere: **La proyección mexicana de León Felipe**, debemos señalar ante todo, que se trata de un punto de partida imprescindible para poder llevar a cabo la tarea de recuperación de esa parte de la historia española e hispanoamericana a la que nos referíamos, por una razón fundamental derivada de un hecho incontrovertible: el peso específico y la importancia extraordinaria que el poeta zamorano representa en el panorama múltiple y diverso que configura el extenso mapa del exilio español.

Así lo atestiguan los más ilustres especialistas en temas leon felipescos entre los que hemos de destacar tres importantes personalidades ampliamente conocidas en el ámbito español e hispanoamericano como son **Arturo Souto Alabarce**, **Luis Rius** - su primer e insigne biógrafo - y **Alejandro Finisterre**, importantísimo y polifacético intelectual, destacadísimo escritor, amigo íntimo y fiel de León Felipe, además de editor y albacea testamentario de esta singular figura de nuestras Letras.

Estos tres ilustres personajes, constituyen los pilares fundamentales sobre los que se ha desarrollado nuestra investigación, además de otras importantísimas plumas entre las que citamos a **José Cipriano Paulino Ayuso**, uno de los más destacados estudiosos de la producción literaria de León Felipe en su nivel de manifestación más

profunda como es el universo de los símbolos que configuran el pensamiento del poeta zamorano, caracterizando su quehacer artístico como peculiar y distinto.

" Quien tenga un mínimo conocimiento del exilio español de 1939 - narra **Souto Alabarce**<sup>3</sup>- sabe que León Felipe es el poeta que lo representa. Un poeta comprometido con la circunstancia histórica, un poeta social - cívico se decía en otros tiempos -, pero no es único... hay se señalar también que León Felipe era un poeta hecho, es decir, dueño de su propia voz, antes de la guerra y del destierro colectivo. Si verdad es que muchos de sus poemas , son hoy clásicos de aquel éxodo: " Tuya es la hacienda...", no lo es menos que la entraña de su obra es metafísica y religiosa. Partiendo de un hecho concreto, de una injusticia social casi siempre, va más allá y plantea a la desesperada medida del hombre, un interrogante universal. El tema del exilio es en él tan intenso, tan enfático, tan obsesivo, que lo ha hecho suyo para siempre ".

En nuestra investigación bibliográfica, salvo error, no hemos encontrado ninguna biografía de León Felipe, salvo la extraordinaria y laboriosa publicación de **Luis Ríos** titulada: **León Felipe, poeta de barro.**

Ante esta situación, durante algún tiempo estuvimos pensando que algo se resistía a nuestra investigación; ya que no parecía razonable la existencia de una sólo biografía acerca de un personaje de las

---

<sup>3</sup> SOUTO ALABARCE, Arturo.- **León Felipe. Antología de poesía.** México: Fondo de Cultura Económica, 1985. pag. 7.

extraordinarias dimensiones de León Felipe, quien por otra parte vivió hasta una ancianidad francamente avanzada y cuya obra poética se nos estaba manifestando como universalmente conocida y divulgada.

Las dudas se disiparon ante la situación que plantea también, en este sentido, Souto Alabarce en el prólogo de su obra: **León Felipe. Antología de la Poesía** cuya experiencia transcribimos aquí:

" Hasta donde sé, el libro de Luis Ríos: *León Felipe, poeta de barro*, es la primera y única hasta hoy biografía del poeta. Curioso, cuando se piensa que la suya fue una de las vidas más largas e intensas en la poesía de nuestra lengua. Y curioso también que un poeta confesional como León Felipe, cuya vida casi siempre de circunstancias personales, de vivencias, sea a la vez, para confusión y desconcierto de los que creen haberlo asido, uno de los más huidizos. Porque si es cierto que este poeta cuenta lo que pasa, y lo cuenta en apariencia llanamente, lo es también que estamos ante un viejo actor criado en la mágica transmutación shakesperiana. Arranca de la más sórdida o prosaica o pequeña realidad, y se eleva sobre un plano autobiográfico, pasa a la idealidad, a la ética y, aún más allá, a lo metafísico y lo religioso ".<sup>4</sup>

Por mi parte he de señalar en este sentido que, cuando recibí el encargo de realizar el inventario del legado León Felipe sólo conocía de este poeta **Versos y oraciones de caminante**, y **Nueva antología**

---

<sup>4</sup> SOUTO ALABARCE, Arturo.- **León Felipe. Antología...** Op. Cit. pag. 9.

**rota** - lo único que en mi época de estudiante se podía encontrar y con grandes dificultades - ; los poemas cantados por Joan Manuel Serrat, Paco Ibáñez, Soledad Bravo, Los Aguaviva, Adolfo Celdrán, Luis Pastor y otros cantautores, pero desconocía absolutamente la magnitud extraordinaria de una figura de la dimensión e importancia transcendental en todos los planos de manifestación: Humano, intelectual y metafísico como a todas luces estaba patentizando el propio **legado de uno de los más grandes poetas de todos los tiempos.**

Sin que el presente trabajo constituya un análisis exhaustivo de la figura de **León Felipe**, dado que su finalidad es otra, únicamente citamos que este importante personaje cuyas dimensiones y características han sido ya que ampliamente tratadas por ilustres investigadores, literatos y poetas de todo el mundo, cuenta en nuestro país con uno de sus más destacados investigadores: el Dr. D. **José Cipriano Paulino Ayuso**, profesor de ésta Universidad Complutense, cuyo importante trabajo acerca de las claves simbólicas en la obra de León Felipe, ha elevado, sin duda alguna a definitivas las conclusiones sobre este personaje.<sup>5 y 6</sup>

---

<sup>5</sup> PAULINO AYUSO, José Cipriano. - **La obra literaria de León Felipe. Constitución simbólica de un universo poético.** Madrid: Universidad Complutense, 1980.

<sup>6</sup> PAULINO AYUSO, José Cipriano.- " Aportación para una tipología de los personajes dramáticos de **El juglarón** ". En **León Felipe poeta de la llama. Actas del Simposio León Felipe.** Madrid: Universidad Complutense, 1984. pp. 27 - 29.

En el transcurso del presente trabajo se reproducen también algunas de las opiniones que mereció de los más importantes poetas y escritores de este siglo. El autor de **Ganarás la luz**, sistemáticamente silenciado, no sólo durante los famosos cuarenta años de oscurantismo, sino también por los poderes más contemporáneos - hoy bajo careta " democrática" - que siguen temiendo a la *poesía cargada de futuro*.

En un libro reciente <sup>7</sup> se pone de manifiesto la oportunidad de la poesía de nuestro poeta resaltada en el homenaje que en fechas no muy lejanas se rindió en París a León Felipe <sup>8</sup> y en el que **Claude Couffon** lo calificó de "*explorador de la tragedia humana en tiempos de crisis*" centrándose en la *actualidad de su poesía* ahora que sufren, o mejor, dicen sufrir su eclipse periódico las ideologías.

En el mismo homenaje **Guinovart** explicó esta actualidad en los siguientes términos: "*La obra de León Felipe habla profundamente del individuo, de su soledad, de su tragedia. En estos momentos de crisis de las ideologías, esa actualidad nos devuelve al hombre; y las formas, las respuestas, las interrogaciones individuales nos pa-recen mucho más reales y enriquecedoras que las ideologías.*"

---

<sup>7</sup> Varios autores: **León Felipe visto por 100 autores**. Prólogo, notas y selección de Alejandro Finisterre. Madrid edit. ADEFARMA. , 1991.

<sup>8</sup> París: abril, 1991.

*" Hacia la poesía que construye - se sigue diciendo - representada señeramente por León Felipe vuelven su vista hoy las novísimas generaciones que buscan descontaminarse, desengancharse, de la tramposa pseudopoesía teledirigida hacia la corrupción y la desintegración de nuestros genuinos valores ".*

De ahí la oportunidad de señalarlo, como el propio **León Felipe** apunta en el prólogo a su paráfrasis del **Canto a mí mismo** de Whitman:<sup>9</sup>

*" Ahora...*

*cuando el soldado se afianza bien el casco en la cabeza,*

*cuando el arzobispo se endereza la mitra,*

*cuando el retórico saca de nuevo el cartabón para medir su  
madrigal;*

*ahora...*

*cuando el político y el sociólogo,*

*el filósofo y el artista,*

*viran hacia la derecha porque parece que va a ganar el tirano,*

*muchos pensarán que acuñar este poema en español es un mal  
negocio,*

*una hazaña sin gloria,*

*un gesto inoportuno y peligroso.*

---

<sup>9</sup> FELIPE, León.- " Habla el prólogo " en WHITMAN, Walt.- **Canto a mí mismo**. Romance (México), nº 15, 1º septiembre, 1940. pp. 231 - 237.

*No sé si será peligroso,  
pero no es inoportuno.  
¿Es inoportuna esta canción?:*

*" Con estrépitos de música vengo,  
con cornetas y tambores.  
Mis marchas no suenan sólo para los victoriosos  
sino para los derrotados y los muertos también.  
Todos dicen: es glorioso ganar una batalla.*

*Pues yo digo que es tan glorioso perderla.  
Las batallas se pierden con el mismo espíritu que se ganan.*

*¡Hurra por los muertos!  
Dejadme sonar en las trompas, recio y alegre por ellos.  
¡Hurra por los que cayeron,  
por los barcos que se hundieron en el mar  
y por los que perecieron ahogados!.*

*¡Hurra por los generales que perdieron el combate y por los héroes  
vencidos!.*

*Los infinitos héroes desconocidos valen tanto como los héroes más  
grandes*

*la historia.*

*¿Quién ha dicho que esta no es la hora?.*

*Sí, esta es la hora.*

*Esta es la hora de transbordar las consignas poéticas eternas;  
de trasvasar de un cuenco a otro cuenco las genuinas esencias de  
los*

*pueblos;*

*con vinos de otras cepas y otros lagares,  
con vinos del norte y del sur...*

*La mejor hora para brindar por el hombre con canciones de otras  
latitudes,  
trasladadas a nuestro discurso.*

*Y ¡qué alegría cuando sentimos que estos zumos extraños son  
nuestros también,  
que nada le viene áspero ni amargo a nuestro paladar;*

*(¡qué alegría cuando averiguo que en mi pentagrama cabe la  
canción*

*del cuáquero y del chino,*

*y que el amplio sombrero tejano y el negro gorro ruso de astracán  
me sientan  
tan bien como el viejo chambergo de Castilla !).*

*¡Qué alegría cuando nos damos cuenta que los pueblos están tan  
cerca unos  
de otros a través de sus poetas!.*

*¡Que sólo la política separa a los hombres:  
los cabildos y los concejos!.*

*Un día, cuando el hombre sea libre, la política será una canción.  
El eje del universo descansa sobre una canción, no sobre una ley.  
Cantan las esferas.*

*¿No habeis oído hablar de la canción de las esferas?  
Y, ¿es inoportuna esta canción?".*



*León Felipe con Antoniorrobles y Alejandro Finisterre (1959)*



*León Felipe con Alejandro Finisterre y Amancio Bolaño (1963)*

**0 - 3.- León Felipe y Alejandro Finisterre: dos españoles en el exilio.**

Pero si León Felipe *es casi un desconocido en su patria*, cuando ya antes de la guerra civil era *internacionalmente conocido y valorado* no sólo como buen poeta sino como traductor de **Bertrand Russell**, **H.G. Wells**, **Waldo Frank**, y como profesor en universidades norteamericanas, ¿cuántos españoles conocen la obra de los poetas en el exilio, cuya relación, y únicamente suscrita al ámbito mexicano consigna **Octavio Paz** ? :

*" Hablo, claro está, de aquellos que desembarcaron en nuestra tierra en la madurez o en el momento de trasponer la juventud. La lista es impresionante: José Moreno Villa, León Felipe, Juan Larrea, Emilio Prados, Luis Cernuda, Manuel Altolaguirre, Concha Méndez, Pedro Garfias, Juan José Domenchina, Ernestina de Champourcín, Juan Gil-Albert, Ramón Gaya, Francisco Giner de los Ríos, Lorenzo Varela, Juan Rejano, Carlos Fernández Valdemoro, Alejandro Finisterre...<sup>10</sup>*

---

<sup>10</sup> PAZ, Octavio: **Hombres de su siglo**. Barcelona, Edit. Seix Barral, 1990.

**0 - 1 - 1.- Trayectoria vital e intelectual de Alejandro Finisterre, depositario del " Fondo León Felipe ".**

Porque **Alejandro Finisterre** es no solamente un brillantísimo poeta, sino que también desarrolla una incansable y multifacética actividad como académico correspondiente de la Real Academia Gallega; miembro de la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques de Francia; socio fundador de la Asociación General de Industriales de Guatemala; de la Asociación Mexicana de Periodistas; de la Asociación Mexicana de Escritores; de la Cámara Nacional de la Industria de Artes Gráficas y de la Cámara Nacional de la Industria Editorial de México, etc, etc. Dentro de esta multiactividad hemos de destacar una información, ciertamente curiosa y - aunque parezca anécdota es cosa muy seria -: a Alejandro Finisterre comienza a conocerse ahora en nuestro país, como **inventor del fútbolín**.

**Agustín Sánchez Vidal** <sup>11</sup> dedica varias páginas a esta faceta del ilustre personaje, que no nos resistimos a reproducir:

" A principios de los años 70 empezaron a llegar a España los ejemplares de la **Nueva antología rota** que el editor Alejandro

---

<sup>11</sup> SANCHEZ VIDAL, Agustín: Sol y sombra. Madrid. Edit. Paneta, 1990.

Finisterre había publicado en México en su *Colección León Felipe* <sup>12</sup>. En ella se llamaba a Franco "sapo iscarote y ladrón". No era, por tanto, una de esas obras cuya circulación entusiasmará al régimen, aunque podía conseguirse encargándosela a un librero de confianza".

" Sin embargo, en 1973 los estudiantes de Oviedo y Zaragoza llevaron esos versos de la penumbra semiclandestina, al estrépito de los carteles universitarios, con la **ampliación fotográfica de la portada del libro**, donde bien a las claras se leía el nombre del editor.

Fue así como **Alejandro Finisterre** (nombre de guerra del exiliado gallego Alejandro Campos Ramírez) que llevaba visitando discretamente España desde los años 60 para atender la distribución de libros que editaba y que introducía en el maletero de su coche, se vió condenado por el Tribunal de Orden Público a un año de prisión. No llegó a cumplir más que cinco días de condena en Orense, ya que en diciembre de 1975 le alcanzó la amnistía general que siguió a la muerte del agraviado Francisco Franco".

" Finisterre podía ser conocido por por sus *libros de poesía y de folklore*, por el ballet **Del amor y de la muerte**, <sup>13</sup> que le

---

<sup>12</sup> FELIPE, León: *Nueva antología rota*. México. ed. Alejandro Finisterre. 1968.

<sup>13</sup> Estrenada en el Gran Teatro de Montecarlo en marzo de 1949; en París en Abril del mismo año, así como en el Covent Garden de Londres y en Barcelona en la temporada de Otoño.

estrenaron en Montecarlo algunas de las primeras figuras mundiales, o por sus actividades de *editor*, que era las que ahora estaban en cuestión. Pero lo que pocos sabían, incluido el alto tribunal, es que enjuiciaban al **inventor del futbolín**, de esos miles y miles de futbolines repartidos por todo el país e incluso el planeta. ¿Habría sobrevivido este auténtico caballo de Troya que era el fútbol de mesa de haberse sabido que era el legado de un rojo?.

Es fácil adivinarlo: cuando Finisterre instaló su negocio de juguetería en Guatemala y se produjo la invasión de Castillo de Armas en 1954, le fué imposible instalarse en El Salvador y en Costa Rica, porque las derechas veían con recelo un artefacto cuyos beneficios iban a parar a las arcas de izquierdistas irredentos".

" Hay que recordar, por otro lado, la alergia que los vencedores de nuestra última guerra civil parecían sentir por todo plomo que no fuera destinado a las balas, desde el que tipógrafos como Pablo Iglesias manejaban en las imprentas, hasta el utilizado para fabricar los jugadores del futbolín. Visitando en una ocasión el general Millán Astray el penal de Alcalá de Henares y las linotipias en las que los prisioneros rojos imprimían la revista Redención, no pudo reprimir sus naturales instintos y exclamar: "Plomo maldito, cuántos crímenes de cometen en tu nombre". Seguramente el general ( famoso por sus gritos de "¡Mueran los intelectuales!" y " ¡Viva la muerte! " ) habría perdido aún más su aplomo de haber sabido que un nuevo

frente, maquis o quintacolumnismo interior corruptor de la juventud, se había abierto en la España de Franco".

" Eran tiempos duros, aquella terrible postguerra de las represalias en la que bastaba que alguien o algo ( incluso una costumbre o manera de saludar ) fuera acusado de rojo, para que su suerte cambiara radicalmente.

En este contexto, la supervivencia del futbolín hubiera sido altamente problemática de haberse conocido sus flagrantes antecedentes republicanos, que se remontaban a la **Asociación de Idealistas Prácticos**".<sup>14</sup>

" Así se llamaba desde mayo de 1936, con síntesis muy cervantina, la organización a la que pertenecía Alejandro Finisterre en Madrid y que ya había venido publicando la revista " *Paso a la Juventud* ". **A través de ella su futuro editor tomó contacto con León Felipe y contribuyó a montar en octubre de 1936 el primer recital del poeta durante la guerra, en el Teatro de la Comedia.** En noviembre de ese año Alejandro Finisterre quedó sepultado en uno de los bombardeos de Madrid, logró ser rescatado y fue evacuado a Valencia, desde donde se le trasladó a un hospital de sangre instalado en la Generalitat de Catalunya de la Colonia Puig, un lugar de veraneo cercano a Monserrat que aún se conserva en pie, aunque muy deteriorado. Sus instalaciones habían sido

---

<sup>14</sup> Esta Asociación, de la que A. Finisterre fué uno de los fundadores, así como de a revista *Paso a la juventud* que se cita en este trabajo, surgió en junio de 1963.

incautadas para recibir a los ancianos, niños y heridos a los que se trataba de ofrecer alguna distracción".

"Finisterre tenía entonces 17 años y la suficiente capacidad de iniciativa como para aportar su granito de arena.

En un principio, de manera muy modesta: se limitaba a pasarle las partituras a una enfermera que tocaba el piano y de la que andaba 'enamorado'. Pero como le daba mucha vergüenza estar allí cambiando las hojas delante de todos en las veladas artísticas que organizaban, pensó comprar un **pasahojas mecánico** en su próxima visita a Barcelona. Para su sorpresa tal aparato no existía y tomó la decisión de inventarlo. Convenció a un carpintero de Monistrol para que **fabricara un prototipo que él mismo diseñó** y se dispuso a probarlo en uno de aquellos conciertos. Todo el mundo asistió con gran expectación, no tanto por oír la música como por ver cómo cumplía su misión aquel artefacto que accionaba unas pinzas móviles mediante un pedal de pie. Funcionó.

Tan bien funcionó que en 1948 **vió en un escaparate de París un pasahojas que resultó ser el suyo** y, mediante la asesoría jurídica de la *Asociación Internacional de Refugiados*,<sup>15</sup> logró que le pagaran una cifra respetable, que le permitiría viajar a América e instalarse en Ecuador, donde fundaría la revista de

---

<sup>15</sup> Dicha sociedad, denominada I.R.O. surge en París, ( 1936) a raíz de la liberación de Europa y patrocinada por Naciones Unidas.

poesía *Ecuador 0 0'00"*,<sup>16</sup> que imprimía en **Londres Waterlow & Sons**".

En 1952 encontramos a Finisterre en Guatemala, donde perfeccionó el futbolín hasta conseguir una auténtica obra de arte, con barras telescópicas de acero sueco y mesa de caoba de Santa María, la más fina del mundo.

La situación geográfica de dicho país - en contacto con ambos Océanos la proximidad a un importantísimo nudo de comunicaciones como es Guatemala -, unida a la habilidad extraordinaria de los indios guatemaltecos en la artesanía, estimularon la fiebre creadora de este hombre singular. De esta firma surge la creación de cajas de música y la invención del baloncesto de mesa, a base de jugadores de manos imantadas y pelota con aplicaciones metálicas que permitían la atracción por magnetismo.

En estas circunstancias se plantea la invasión de Guatemala por **Castillo de Armas**<sup>17</sup> y Finisterre hubo abandonar el país, tanto por razones políticas como por la competencia que su invento significaba ante las máquinas tragaperras que eran de monopolio estatal.

---

<sup>16</sup> Quito: Febrero, 1952

<sup>17</sup> 17 de junio de 1954.

Las mismas dificultades encontró en otros países, como Estados Unidos, hasta que en 1956 se instala, definitivamente en México, donde fué pirateado inmediatamente, sin posibilidad de royalties, motivo por el cual decide convertirse en **editor** de obras de arte y obras de literatura, ensayo etc, de los españoles exiliados.

**Así fué como empezo a publicar a León Felipe, al que volvió a reencontrar y de quien se hizo inseparable protector y mecenas.**



**0 - 1 - 2. Alejandro Finisterre, escritor.**

*" Es preciso ser absolutamente moderno "*

**Rimbaud.**

En la obra de Alejandro Finisterre se conjugan diversas manifestaciones artísticas: palabra, música, dibujo, junto a un claro movimiento crítico emanado de la propia actividad civil, vital, del escritor.

El escritor en su *obra* - lecturas, sensibilidad, receptibilidad artística - *se funde inseparablemente, al hombre en su vida* - aventura, negación de la realidad presente, destrucción de símbolos históricos o morales -. De ahí que si retoma *elementos classicistas e intemporales de la poesía, sea para vincularlos inseparablemente a la modernidad vanguardista que fluye a lo largo de su creación poética.* Creación que si bien está sometida a la lógica evolución y madurez del autor, conserva sin embargo unos rasgos unitivos, comunes, que la identifican y personalizan, y que van desde *la visualidad a la preocupación satírica, del cultismo a la rabiosa sinceridad populista.*

No es frecuente en nuestro panorama literario el incidir en el trabajo de la palabra fuera del contexto de su significado, en otorgarla el valor que su mera representación manifiesta. La

*poesía visual* busca romper el *discurso poético*, cambiar el flujo monótono de la lectura dislocando las palabras, alterando la linealidad, ofreciendo múltiples posibilidades y direcciones de la receptibilidad de imágenes, destruyendo la propia sintaxis.

Esta forma de hacer, cuenta en nuestra literatura con importantes y antiguos precedentes, aunque no haya sido muy estudiada. Se concreta en el siglo XX con el **futurismo** (palabras en libertad); el **dadaísmo** ( para el que la palabra es lo realmente fundamental y no puede ser dissociada de la imagen que la representa ) y otros " ismos " entre los que podemos destacar el **concretismo**, es decir, la vuelta del verso a la palabra, y al fin, de la palabra a la letra, con autonomía y construcción propia de ésta.

Señalábamos al hablar de la vida de Alejandro Finisterre los estudios que realizó de **artes gráficas** en distintos países europeos y su **fundamental dedicación a la edición**. Lo *tipográfico*, unido a lo *musical*, son aspectos claves de su vida, y, necesariamente aparecen reflejados en su poesía.

*La revolución tipográfica se produce paralelamente a la integración de movimientos pictóricos y poéticos y a la transmutación del realismo por el simbolismo, que desembocará en España precisamente en el postsurrealismo, de la mano de Joan Brossa, Julio Campal, Fernando Millán, entre otros.*

El profesor Rafael de Cózar, ha estudiado en profundidad, lo que él llama " formas difíciles de ingenio literario ", y escribe a este respecto:

*" Bajo la denominación de poesía artificiosa, extravagancias literarias, rarezas, géneros difíciles o artificios manieristas, suele agruparse históricamente toda una amplia gama de formas literarias que se extienden desde la antigüedad hasta la experimentación vanguardista contemporánea. La dificultad formal concebida como base creativa de estas expresiones y los problemas de interpretación que a menudo suponen, tal vez expliquen - sin justificar - que se hayan conceptualizado como entretenimientos lúdicos o vía de familiarización con las operaciones retóricas. Si puede ser patente aquí la relación entre arte y juego, que ya señalaba Platón y profundizaran entre otros Schiller, Dietrich, Carlos Groos o Ernesto Grosse, habrá de aceptarse, dada la extensión histórica de estos formalismos, que se trata de un juego intelectual transcendente, con destacadas raíces hoy revitalizadas por todo el arte de vanguardia ".*

*" La evidente configuración plástica y visual de algunos de estos géneros, especialmente el caligrama, los laberintos o los poemas múltiples implica también estas actitudes con los esfuerzos a lo largo de la historia del pensamiento estético por aunar las diversas artes. Los poetas alejandrinos les descubrieron ya la posibilidad de crear el **poema dibujado** a*

*base de recurrencias gráficas y **Dionisio de Halicarnaso** presentaba en su estudio sobre la composición de las palabras los valores del lenguaje como algo externo a la idea, su capacidad de expresar una belleza propia independientemente del pensamiento, algo que hoy suena a revolucionario, **Apollinaire**, como padre del caligrama moderno ha tenido así hombres muy anteriores a su época en poetas anteriores al cristianismo como **Simmias de Rodas, Dosiadas o Teócrito**".*

*" Los caligramas modernos resultan entonces infantiles proyectos comparados con los ' technopaegnia ' griegos, los ' carmina figurata ' latinos o muchos de los experimentos chinos, árabes o persas ".*

**Cantos rodados** que lleva ilustraciones de *Picasso* y fué catalogado por *Paul Eluard*, data de 1950.<sup>18</sup> es la primera obra importante de Finisterre. Ya en ella encontramos la preocupación por el lenguaje. recuperar las palabras ocultas, antiguas, del pueblo, que nominan las cosas, los trabajos, los campos.

Y la mediación musical del poema. Comprimiendo los versos o alargándolos, para crear el clima: la angustia, la opresión, siempre la búsqueda de la libertad. El torrente desbordado de las

---

<sup>18</sup> FINISTERRE, Alejandro.- **Cantos rodados**. Roma: Danesi Editore. 1950.

imágenes, termina en la concreción exacta del poema encerrado en sus justos límites, como puede verse en **El viajero y las nubes**<sup>19</sup>. Todavía el humor no aflora en profundidad. La guerra, los exilios, están muy cercanos. Pero ya, junto con la musicalidad, se inicia la búsqueda de la visualidad que definimos como una de las características esenciales de la poesía de Alejandro Finisterre.

Visualidad y musicalidad que desarrolla en **Cantos rodados**. Madurado el poema se vuelve más cultista. E introduce en el verso referencias de otros poetas, de títulos cinematográficos, de canciones populares. Pero sobre todo, lo que cuenta ahora es la palabra, la palabra como símbolo y como sonido.

El Manifiesto II de "De Stijl", en 1920, lanzaba ya una consigna que haría furor entre los iconoclastas de las formas tradicionales de la composición poética. Decía: " La palabra ha muerto... La palabra es impotente... Nosotros queremos dar un nuevo significado y un nuevo poder expresivo a la palabra, usando todos los medios que estén a nuestro alcance: sintaxis, prosodia, tipografía, aritmética, ortografía ". Pero de la negación se pasará una vez más a la afirmación. Desde joven llevaba Finisterre este grito contra lo tradicional, esta búsqueda de la rebeldía contra el conformismo, esta anarquizante negación de cuantos valores

---

<sup>19</sup> FINISTERRE. Alejandro.- **El viajero y las nubes**. Cantos esclavos. 1945.

establecidos castran la moral o la obra narrativa. Como escribe Mario de Micheli:

*" El arte moderno no nació de una evolución del arte del s. XIX; por el contrario, nació de una ruptura de los valores de este siglo... Fue la unidad espiritual y cultural la que se quebró y de la polémica, la protesta, la rebelión estallada en el interior de esa unidad, surgió el arte nuevo ".* Y se volcó en la búsqueda de una nueva expresividad para la *escritura ideográfica* llena de imaginación, y de lo ideográfico ya pasaba a lo *pictográfico* al tiempo que al romper la escritura alfabetizada se pretendía romper el conservadurismo academicista.

Decíamos la **plasticidad**. El espíritu artístico que desde niño ha cultivado, impregna ahora la **composición metapoética** de Finisterre. Pero aquí la poesía visual está en *función del concepto musical*, de ballet, música, ritmo, que puede comprobarse, por ejemplo, en su poema " **Raíl** " <sup>20</sup>. Y ya la ironía desenfrenada. El juego de las adivinanzas, de las consonancias desmitificadoras del perfeccionismo - poesías con eco, figuradas, entran también en el catálogo de Finisterre - como la improvisación de un solista que con su trompeta revienta el jazz. Incluso utilizando, si lo considera preciso, *el feísmo y la burla histórica*.

---

<sup>20</sup> FINISTERRE, Alejandro.- **Raíl**. México: Finisterre editores, 1956.

En el último de sus libros, **La peste que no cesa** <sup>21</sup>, no duda en usar poemas letreados - a la manera de Juan Isidro Fajardo - como en el titulado " **papauperizante paparruta** ", <sup>22</sup> en el que el sistema de la cábala, o la ciencia de la permutación, que da un valor fónico a la palabra, comenzando todas siempre por la misma letra, está aquí al servicio de una acerva crítica.

El *libertarismo en la composición* se une a la parodia de un mundo que definitivamente, no está bien hecho: Leyes, Estados, religiones... Leamos la fábula del " Poema épico" en **Cantos rodados**. <sup>23</sup>

Y no hablemos de la **influencia de León Felipe**. En todo **Alejandro Finisterre cabalga la sombra protectora e influyente del eterno exiliado zamorano**.

Al final del libro, en un nuevo giro, se va a acercar a la *poesía burlesca*, que tanto le influirá en adelante. Poniendo el humor, la sátira, al servicio del ritmo, no coloquial, sino sincopado, de la palabra, para que ésta a su vez juegue - comida, sexo, supersticiones a su servicio - con toda la historia.

No hay nada sagrado para el hombre. Y menos para el poeta. La *iconoclastia* le lleva a regenerar *el purismo en la poesía* ; la poesía ha de enfangarse en los mismos males, humores, miserias, en que el hombre vive y se revuelca cada día. La palabra no

---

<sup>21</sup> FINISTERRE, Alejandro.- **La peste que no cesa**. México: A. Finisterre, 1983.

<sup>22</sup> Incluida en **La Peste que no cesa**. Op. cit. pp. 89 - 90.

<sup>23</sup> Op. cit., pag.

puede ser bella. Hiede el mundo. Y hiede el poeta, que salvajemente se flajela, para sacar de sí, en la expiación, tal vez lo único que puede salvarle: la sinceridad.

Decíamos que junto a esta característica visual - musical del poema, Finisterre cultivaba, por encima de todo, **la sátira**. La sátira es un elemento clave a la hora de desmontar el fariseísmo moral, sea éste laico o religioso.

En su ensayo sobre la literatura de cordel, escribe Julio Caro Baroja:

*" La diferencia que hay entre ironía y humor creo que, siguiendo a Schopenhauer fundamentalmente, estriba en que la ironía se ejerce sobre el prójimo: en que un hombre que se considera a sí mismo seriamente habla de otro a otro, afectando seriedad asimismo cuando, en realidad se burla "*

Y esta burla, que va de la Iglesia a los políticos pasando por los magistrados o los militares, no duda en utilizar el " disparate", una peculiaridad de lo burlesco. De alguna forma, recuperaba una tradición que tuvo su mayor auge en España en el siglo XVIII y se nucleaba en torno a las *Asambleas literarias* de la moderna fonda de San Sebastián que presidía **Nicolás Fernández de Moratín**, tertulias que muchas veces pasaban de la crítica a la juerga desenfrenada, de los principios más sólidos a los desmadrados dislates, a los esdrújulos producidos por el " vino cálido " que dice Tomás de Iriarte. Recogían viejas

tradiciones de los epigramas de **Marcial** retratando la sociedad romana de su tiempo, a **Juvenal**, a los pliegos de Cordel dieciochescos o a la " floresta varia de gracias y desgracias " de **Braulio de Sigüenza** , inspirada en el Decamerón, y, naturalmente, en el **Libro Verde** de Quevedo.

Como si Finisterre quisiera continuar, en su forma, y en el contenido que en adelante va a informar muchas de sus sátiras burlescas, el poema titulado " *Contra palabras murciélagas y razonamientos lechuzas* ", del autor de **El Buscón**, que reproducimos:

*" Sin ser juez de la pelota,  
Juzgar las faltas me agrada,  
No pudiendo haber preñada,  
Que tenga más, si se nota:  
El negocio va de rota,*

*Pués que sin ser, ni haber sido  
Coronista me ha metido  
A espulgar ajenas vidas:  
Conciértame esas medidas "*

A este tipo de poesía, a veces se despacha despectivamente con dos líneas, olvidando la gran influencia que ha tenido a lo largo de la historia. A los ejemplos reseñados, podríamos unir la

poesía de los **Goliardos**, poesía latina del renacimiento de la Edad Media - siglos XII y XIII - compuesta por poetas vagabundos, amantes del vino, la comida, las mujeres, los viajes; fugitivos de las leyes que los fustigaban, indisciplinados, aventureros, cansados del culto a la muerte impuesto por el cristianismo, cantores de la vida. Irreverentes hacia el poder político, críticos y rebeldes, hacían de las tabernas sus centros de culto y oración, y no dudaban en saltar de la belleza a la procacidad.

Simultáneamente creaban lenguas vivas, imponiendo el **romance** al estancado latín culto, acercando al pueblo música y poesía, desarrollando lo lúdico en el concepto del arte. Aún poco usual, o desconocido en la tradición española, se sabe sin embargo de la existencia, a fines del siglo XI, de " *La Garcineida* ", ataque contra la curia y el clero, y el *Manuscrito de Ripoll*, del siglo XI y ese ejemplar maravilloso que constituye por sí mismo, **El Libro del Buen Amor**.

Como diría siglos más tarde **André Bretón**, " la poesía se encarna en la vida " .

Si en 1957 Finisterre publica una obra menor que titula " **18 de julio** " <sup>24</sup> y que en tono irrespetuoso y absolutamente acusatorio, es más que poesía, arenga, de quien se rebela contra el

---

<sup>24</sup> FINISTERRE, Alejandro.- **18 de julio**. México: 1956.

papel jugado por la Iglesia Católica en la insurrección del General Franco, en 1977 publicará las "**Coplas del Mal decir, plegarias y flornabos del tiempo y del espacio**".<sup>25</sup>

Retoma aquí, en plegaria musical, el flujo poético, ya encalmado, melodioso, triste. Es la época del *terror atómico*. Es la amenaza siempre prendida sobre nuestras cabezas. La hormiga, el musgo, la flor, la hiedra y la encina, la piedra y el trigo, la brisa, la luz... naturalmente, el hombre.

El poeta juega con la palabra, *cacofonía y reiteración*, búsqueda y desintegración, como el científico con el átomo, persiguiendo su desnudez total, la limpidez, la infancia que ya ha abandonado definitivamente. Y continúa fustigando con el lenguaje desgarrado, hiriente, a los poetas políticos y aristócratas que medraron en y con el franquismo, mientras la muerte sacudía al pueblo y a sus auténticos artistas.

Los "**Poemas sueltos**"<sup>26</sup> no tienen fecha. Arrancan de 1936, noviembre, coplas a la manera de **Alberti**, la guerra ya chorreando dolor y sangre, a la manera vallejiana en el invierno parisino de 1947, a coplas con sabor clásico, la imagen recogida y encerrada en la mínima definición que aspira a la máxima sugerencia. Sin renunciar al soneto o a la copla popular y

---

<sup>25</sup> FINISTERRE. Alejandro. **Coplas de Mal decir, plegarias y flornabos del tiempo y del espacio**. México: A. Finisterre, 1977.

<sup>26</sup> FINISTERRE. Alejandro.- **Poemas sueltos** ("cantos quintos"). Madrid, 1936.

bucólica, o al aforismo, y el decir a la manera de **Juan de Mairena**.

" **Tú y Yo que soy Tú** ", inédito, es la vuelta a la *poesía amatoria*. Y al fin, en 1983, " **La Peste que no cesa** ", donde el poeta se reencuentra con la sátira política, donde juega con la palabra como el golpista con la Justicia y la Ley, desnudando la jerga que vaciada de real contenido se aplica a quienes vaciaron, con real contenido, la propia democracia.

Merece la pena concluir este comentario con la opinión autorizada de **Andrés Sorel**, Secretario General de la Asociación Colegial de Escritores de España, que en la Antología poética ( 1936 - 1992 ) de Alejandro Finisterre titulada **Cantos rodados** tiene la responsabilidad del prólogo y selección : <sup>27</sup>

" Finisterre continua así alimentando la creación y la vida, que seguramente llenaron sus pensamientos y sus sueños en el París de la post-liberación, que a través de los máximos exponentes de la rebelión política y cultural contra el orden establecido, le influirían ya de por vida.

En su obra, como en su pensamiento, parecen resonar, cobijadas, las palabras de Tristan Tzara:

---

<sup>27</sup> Dicha antología, cuyo título coincide con el de un libro del mismo autor, anteriormente citado, está en prensa en el momento de cerrar este trabajo.

*" La impaciencia de vivir era grande, nuestro rechazo se extendía a todas las formas de civilización llamada moderna, a sus propias bases, a la lógica, al lenguaje; y la rebelión asumía formas donde lo grotesco y lo absurdo superaban los valores estéticos... **Dadá** nació de una rebelión que en aquel momento era común a todos los jóvenes, una rebelión que exigía una adhesión completa del individuo a las necesidades de su naturaleza, sin consideraciones para la historia, la lógica, la moral común, el Honor, la Patria, la Familia, el Arte, la Religión, la Libertad, la Hermandad".*

*" Y al tiempo, Alejandro Campos Ramírez venía de **Finisterre**, donde el mundo termina y se precipita en el mar más impenetrable, donde las fronteras las marcan sólo los sueños, la imaginación, la aventura, donde la ley tiene otro peso, el humor otra medida, y la búsqueda del dinero y la fortuna es otra necesidad. Humor, aventura, negocios, poesía... sólo el mundo, la búsqueda constante, la más rabiosa independencia, en el acierto o en la equivocación, pueden dar cobijo a quien un día se descuelga desde el último rincón de Galicia, para navegar por todas las historias. Historia que de seguro él mismo contará algún día, como continuación de la otra aventura, la literaria, que aquí se recoge en parte y ofrece en su forma poética ".*

*" Hubiéramos querido incluir en esta antología algunos poemas de Alejandro Finisterre en gallego, pues tiene escritos dos libros*

inéditos en esta lengua, pero su autor no quiere publicarlos hasta no someterlos a una revisión después de una apropiada estadía en Galicia "

" Incluimos sin embargo varias composiciones en francés como epílogo o epi-galo como ha querido titular esta breve muestra Finisterre, ya que, como Juan Larrea y otros poetas que han vivido en Francia, se ha servido del idioma de Rabelais para expresarse tanto en prosa como en verso ".

" Para el orden del los poemas ' la cronología se fue al diablo ' **what the hell** ', porque hoy sabemos - como escribió Cortázar en su antología de Salinas, que hoy es solamente hoy, **hic et nunc** si le gusta más, y en este caso, ¿ qué sentido tenía empezar respetuosamente por las etapas en que el poeta se busca a sí mismo, para que al final el lector vaya llegando más bien cansado a los grandes encuentros ?.... De la misma manera, si faltan aquí no pocos poemas de sus últimos tiempos, es porque a eso que llaman evolución de una obra preferí la visión atemporal de la poesía, ir reuniendo poemas, por afinidades y ritmos y contactos, de manera que todo esté barajado como hay que barajar un mazo antes de esta gran partida en la que el poeta y su lector se juegan lo que mejor tienen ". ANDRES SOREL.

# Santiago y tierra Española

Solo puede considerarse  
proprio aquel que recorre  
el Camino de Santiago  
a pie o en bicicleta"  
(una de las conclusiones  
a que llego' el Excmo. Sr.  
D. Gonzalo Martinez Diez,  
Catedrático Emérito de la  
Universidad de Valladolid,  
en el acto de clausura  
del curso titulado "Camino  
de Santiago, Camino de Europa  
celebrado en El Escorial del  
24 al 26 de julio de 1991).

Hace ya cinco siglos  
que el Camino de Santiago llego' al Pacífico  
y es seguro que el Atlántico  
(yo que lo he visto)  
no puede ataques  
ni en pariente ni en caballo ni en bicicleta.

No medimos en Kilómetros sino en estrellas<sup>II</sup>  
(Campus stellae)  
y a las estrellas no las seguimos  
para llegar al Finistère de Santiago:  
las perseguimos.

Estais en el non plus ultra  
del día de la cachiporra.  
Yo, en Santiago de Chuco\*, en el plus ultra.

Estais en el Santiago ciencispaus.  
Yo en el Abre, España.

Ultreya... Esufeya:  
de la estrella al Finistère;  
del Finistère a la estrella).

---

\* Santiago de Chuco (Perú): lugar  
de nacimiento de César Vallejo

Mirad en la Vía Láctea  
el polvo de mis Sandalias.

Salpicadas vestas, quillas de luceros  
; bogad, marineros!

Del Finistère a la estrofa.

(Del Finistère el fin es el principio:  
(¡más arriba!, ¡más allá!,  
¡ultraya!, ¡esuseya!)

Túta unguirida averga  
y muy estibada averga  
Blanca, poética mente  
Alfandul

## **CAPITULO I**

### **METODOLOGIA**

## Capítulo I - Metodología

El presente proyecto de investigación trata de cubrir un importante vacío en la llamada labor de recuperación de intelectuales, filósofos, historiadores y poetas que han pasado a la historia bajo el denominador común de " españoles del exilio " .

La figura de León Felipe, ampliamente estudiada por importantísimos hispanistas de todo el mundo, no es sin embargo, suficientemente conocida en el ámbito español. O en todo caso aparece como más popularizada en su vertiente testimonial y de denuncia ante los males que aquejan a su Patria de la que se siente prolongación y reflejo.

Pero existe otra dimensión mucho más trascendental y de extraordinaria envergadura en cuanto que paladín de las libertades en cualquier orden de manifestación humana y bastión indomable en su peregrinar por América de todos los valores humanos que él considera como transmitidos desde los orígenes. En México escribe, trabaja, realiza durante muchos años un complejo quehacer en favor de la cultura, de la libertad del hombre. Como despertador de la consciencia cósmica recorre Argentina, Guatemala, El Salvador, Costa Rica, ~~Panamá~~, Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Chile y Uruguay andariego de la revolución y pregonador del cambio.

En este sentido, por las características del propio desarrollo de su andadura , León Felipe aparece estrechamente vinculado al desarrollo contemporáneo de la historia del pensamiento hispanoamericano e hispano sobre la base de una idea común: la revolución .

El dijo de sí mismo: " Yo soy revolucionario, España es revolucionaria, D. Quijote es revolucionario. Lo somos todos. Todos..." . Revolución entendida en sentido de cambio, del hombre y de los pueblos en búsqueda de su propia identidad.

Su transcendental importancia e influencia en el pensamiento de los más destacados filósofos y poetas tanto en el ámbito español como en el hispanoamericano aparece como indiscutible. Y la recuperación de su obra se manifiesta hoy como tarea urgente para recuperar con él, un trozo de la España andariega y cubrir ese vacío histórico de España e Hispanoamérica en su discurrir atormentado en busca de un destino común.





## **I - 1. - Desarrollo de la investigación.**

El proyecto que nos proponemos defender gira en torno a tres puntos fundamentales:

- 1.- Dimensión histórica y humana de León Felipe en las coordenadas espacio-temporales definidas por España (1936 - 1938) y México (1938 - 1968).  
Contamos para ello con importantísimos estudios monográficos debidos a los más ilustres especialistas en temas felipianos, tanto españoles como hispano - americanos tales **Leopoldo de Luis, Garza Mercado, Paulino Ayuso, Olivares Avellano, Bertram D. Wolfe, Reyes Dávila, L. de Ayala** etc. así como numerosas cartas personales inéditas dirigidas a León Felipe por las más ilustres figuras del pensamiento contemporáneo español e hispanoamericano entre los cuales cabe citar a **Juan Larrea, María Zambrano, Octavio Paz, Pablo Neruda, Alfonso Reyes** y otros muchos. Fotografías, objetos personales y todo tipo de testimonios altamente reveladores de la verdadera talla humanística de León Felipe, a quien **Caballero Bonald** definió como " la síntesis del hombre histórico español " de dimensiones y proyección planetaria.
- 2.- Estudio **bibliográfico - documental** de toda su producción literaria.  
Se trata de efectuar un análisis en profundidad fundamentalmente sobre los fondos bibliográficos documentales de su obra.

Contamos para ello con un extensísimo material, tanto por lo que se refiere a material bibliográfico en sí, como a un destacado número de manuscritos (920), la mayoría de los cuales han permanecido inéditos.

- 3.- Constitución de una **BASE DE DATOS** de tipo plano para la inmediata localización de cuantas referencias, títulos, fechas, características concretas referidas al autor o a su obra, puedan ser requeridas por el investigador a la hora de plantearse cualquier tipo de estudio felipiano.

Para la creación de dicha **BASE DE DATOS** ha sido condición básica imprescindible la realización del consiguiente estudio, análisis, catalogación de fondos e inventario de todo el material bibliográfico-documental a nuestro alcance del que era depositario en buena parte el propio autor, León Felipe, facilitado por el amigo personal y albacea testamentario de León Felipe, D. Alejandro Finisterre, importante editor español exilado en México durante muchos años y que desde la perspectiva de este trabajo y dadas las características y los niveles de investigación que nos hemos propuesto, aparece como imprescindible.

- 4.- Como apoyo fundamental a todo tipo de investigación posterior que desee realizarse, tanto sobre el propio inventario del ilustre poeta (manuscritos de su producción literaria, estudios a la luz de las nuevas informaciones que puedan ser extraídas con base en materiales artísticos, bibliográficos o de otra naturaleza), como sobre los

diferentes aspectos de su personalidad histórica, literaria, metafísica etc, realizamos una labor de **recopilación referida a fuentes bibliográficas**: Antologías Monografías, artículos y ensayos, que juzgamos de bastante entidad, aunque somos conscientes de no haber agotado al cien por cien, la totalidad de la información existente al día de hoy.

La consulta y recopilación de fuentes, con vistas a la realización de un repertorio bibliográfico exhaustivo y completo, probablemente requiera una dedicación de tiempo y unas capacidades de movilidad, acerca de los cuales, que en estos momentos no podemos ni siquiera determinar, dada su dispersión y envergadura.

También aquí coincidimos con la voz autorizada de **Souto Alabarce** quien manifiesta la misma dificultad en dicho aspecto:

*" ... no es tan sencillo llevar a cabo un repertorio bibliográfico porque son muchas y en muy diversos sitios, las lecturas públicas, las conferencias-recitales, las poesías sueltas y dispersas en revistas y suplementos, los cuadernos, las selecciones y antologías..."*<sup>1</sup>

En este sentido, y como labor posterior a esta tesis, nos proponemos una investigación a fondo sobre dichos

---

<sup>1</sup>.- SOUTO ALABARCE, Arturo.- En León Felipe. *Antología de poesía*. México: Fondo de Cultura Económica, 1985, pag. 14.

materiales, con el fin de proporcionar en su día, una información que tratará de ser completa, precisa y actual.

El repertorio bibliográfico que presentamos aquí, no obstante lo anteriormente expuesto, consideramos que por su magnitud significa **una importante fuente de información**, ya que viene a recoger unos 500 artículos y ensayos, gran número de antologías, algunas obras de crítica literaria que juzgamos fundamentales, además de todas las versiones que hemos tenido a nuestro alcance sobre las distintas ediciones de las obras del autor.

Los **repertorios bibliográficos de Electa Arenal y José Paulino Ayuso**, han sido fundamentales en la elaboración de esta bibliografía. así como la biblioteca privada de **D. Alejandro Finisterre**, que con tanto interés ha colaborado, facilitándonos de inmediato, cuantas fuentes y referencias le han sido solicitadas por esta investigadora.

En cuanto a la organización básica de este repertorio indicamos que a la hora de establecer un orden de prelación nos pareció conveniente dividirla en dos grandes bloques, dando prioridad al que hace referencia a las publicaciones dedicadas a la producción literaria de León Felipe.

La estructura de este primer bloque de información, obedece al esquema siguiente:

- \* **Ediciones.**
- \* **Poemas sueltos.**
- \* **Obras en prosa.**
- \* **Prólogos.**
- \* **Traducciones de otros autores realizadas por León Felipe.**
- \* **Versiones en diversos idiomas sobre diferentes obras de este autor.**

El segundo bloque totaliza los diferentes tipos de obras que diversos autores publicaron en torno a la vida u obra del ilustre poeta.

Dicho material se ha estructurado conforme a la distribución que indicamos:

- \* **Antologías y Obras Completas.**
- \* **Monografías y obras de crítica literaria.**
- \* **Artículos, poemas y ensayos.**

- 5.- Finalmente, añadimos a la información, una **Hemerografía** circunscrita a las diferentes publicaciones de prensa en el ámbito nacional ( noticias, artículos, crónicas y ensayos)

aparecidas en diversas fechas referidas a León Felipe o a las más destacadas actividades (seminarios, congresos, premios a la defensa de los valores cívicos, etc) celebrados tanto en España como en el extranjero, en torno a la figura del gran poeta zamorano.

## **I - 2. - Metodología aplicada específicamente al Inventario de los Fondos.**

Si hemos de compendiar en unos párrafos el sistema de trabajo que adoptamos como ideal para nuestro proceso de inventariado, seguramente sorprenderá como modelo de una labor de esta envergadura y contenido.

Y ello, por una serie de razones fundamentales, algunas determinantes, sin duda alguna representadas por el carácter de excepcionalidad en que se encontraba el propio fondo que iba a ser objeto de tratamiento, tanto material como intelectualmente hablando, al encontrarse aquel en unas circunstancias de conservación bien lejanas a las que suelen definir y rodear legados de este tipo.

Aún a pesar de su aspecto informe y en cierto modo anárquico, debido a lo reducido del espacio donde permanecía depositado, lo cierto es que, la lúcida mente de su compilador, tenía localizados cada uno de los ejemplares de los que constaba dicho fondo, de tal manera que en un momento determinado podía accederse a cada uno de sus elementos, con una celeridad y eficacia que no dejaron de sorprender a la investigadora. Y muy gratamente como es fácil imaginar por cuanto que semejante " anárquico orden ", facilitaba en buena parte la labor organización y catalogación que nos proponíamos realizar.

Felizmente para todos, **Alejandro FINISTERRE**, había ido adoptando a lo largo de los años de su labor recopiladora, una racional forma de hacer.

Las **fotografías** aparecían ordenadas en varios en álbumes consecutivos, algunos de ellos iniciados, con todo detalle por la perspicaz mente de la esposa del poeta **Berta GAMBOA**, que le sirvieron de pauta para la organización secuencial y coherente de todos los elementos constitutivos del rico e interesantísimo material relativo a imágenes y fotografías ante los que pasábamos muchas horas, deleitándonos de color sepia y añoranza. Como si León Felipe fuera algo nuestro, encontrado de pronto y que más de una vez nos obligaba a exclamar: ¡ exacto!. ¡ claro !. ¡ es verdad !. Olvidando que era la primera vez que topábamos con una serie de claves nuevas y sin embargo, tan raramente familiares.

Los **manuscritos**, en cuidados " dossiers " plastificados con numeración adecuada, a la que fuimos añadiendo, para una visión más controlada, nuevos dígitos, con vistas a un inventariado matemático de los mismos. Ello nos permitió, al final de nuestro trabajo, contar con una expresión numérica de sus contenidos, básica para cualquier labor de evaluación científica, literaria o de cualquier otro tipo.

La correspondencia, con joyas de incalculable valor manuscritas por **Neruda, Alberti, Guillén** y otros personajes no menos importantes, debidamente ordenada por fechas y autores. En fin, la **bibliografía**

**personal** de LEON FELIPE, una buena parte de ella con dedicatorias y anotaciones interesantes, inicialmente inventariada y evaluada.

Teníamos por tanto una serie de patrones a seguir, y los conservamos y mejoramos, después de concienzudo examen y estudio.

Fruto del mencionado esfuerzo intelectual y material es el Inventario que adjuntamos como cuerpo esencial de esta Tesis y al que nos hemos referido y referiremos reiteradamente.

### **I - 2 - 1. - La estructura del Inventario.-**

Tenidas en cuenta las anteriores coordinadas, y cuantas fueron ofreciéndose a lo largo de varios meses de trabajo, bien in situ - en El Escorial - bien en Madrid, empezamos a redactar las estructuras y contenidos del Inventario.

Nos percatamos enseguida de la necesidad de algún medio tecnológico, que nos proporcionara una cierta agilidad a nuestro esfuerzo. Trasladamos al lugar del fondo nuestro ordenador Macintosh SE-20 y trabajamos simultáneamente de forma manual y automática utilizando, en este caso, los siguiente programas: **Microsoft Word 4.0, File Maker y Page Maker Pro** del mismo entorno.

En primer lugar redactamos sobre el procesador de textos **Microsoft Word**, los folios que reflejaban un primer contenido de los diversos lotes, pues así denominamos el conjunto de

piezas más o menos uniformes, e incorporamos los mismos, después de concienzudo recuento y revisión, al disco duro de nuestro ordenador.

Por lo que hace referencia al párrafo que abordamos - la estructura - delimitamos seis bloques o series, que quedaron numerados de la A a la F, según exponemos en el Inventario propiamente dicho, objeto primordial de nuestro trabajo.

- \* **Manuscritos.**
- \* **Grabaciones magnetofónicas, fonográficas de toda especie.**
- \* **Grabaciones filmográficas: Cintas y vídeos de formato y dimensión determinadas.**
- \* **Publicaciones de LEON FELIPE.**
- \* **Antologías y Obras completas.**
- \* **Objetos personales y mobiliario del poeta.**

Resulta obvio que cada una de esas series o bloques encierra en su macroclasificación una serie de componentes bien diferenciados.

Dividimos cada serie en una cantidad proporcionada de subseries alfanuméricas: A-1, A-2,...B-1. B-2... etc... con el fin de puntualizar más sobre sus respectivos contenidos.

En las interesantes series C y D, - materiales fono-videográficos y material bibliográfico respectivamente - duplicamos la estructura numérica para hacer más representativa y operativa la clasificación adoptada.

Si pormenorizamos más los contenidos, luego expuestos puntualmente en cuanto a un análisis literario o histórico, nos encontramos con la denominada **SERIE A**, sin duda la más importante : Manuscritos, que representa los contenidos del mayor bloque de lotes, con un total de 89. Estos van diferenciados en:

- \* **Manuscritos** propiamente tales, lotes 1 - 41.
- \* Un capítulo de **varios**, es decir, impresos o manuscritos con apuntes, añadidos, notas y correcciones de LEON FELIPE... , lotes 42- 68.
- \* **Fotografías**: lotes 69 - 84.
- \* **Partituras**: lotes 85 - 89.

Hemos de hacer notar desde un principio que el contenido de cada lote, con especificación de cada una de las piezas lo damos en el cuerpo fundamental de la presente Tesis como que reiteradamente expuesto.

Por lo que respecta a la **SERIE B**, que denominamos de **material artístico**, encierra una serie de cuadros, pinturas y

Asimismo, la **SERIE F** partiendo de la misma consideración anterior, nos ofrecerá con el encabezamiento de " objetos personales ", desde la agenda última de bolsillo del poeta, hasta su último par de zapatos; objetos todos ellos que sin duda en el futuro cualquier museólogo o documentalista considerará precioso legado de la mejor colección bio - bibliográfica de nuestro siglo.

## **CAPITULO II**

# **PERFIL HUMANISTICO E HISTORICO DE LEON FELIPE**



## CAPITULO II.-

### PERFIL HUMANISTICO E HISTORICO DE LEON FELIPE.

Cuando León Felipe decide trasladarse a América, la circunstancia de exiliado, mucho más traumática y visible en cualquier otro personaje empujado por la guerra civil, era ya para él una característica de vida desde siempre, porque si algo define con alguna aproximación la personalidad de este hombre, realmente atípico, es el hecho de haber deambulado y deambulado en el tiempo y en el espacio en busca de su lugar.

Desde esta perspectiva, el exilio del 39 constituiría una etapa más en la búsqueda imparable del suelo, de la patria ideal o macropatria universal que está representada por la totalidad del mundo, cuando ese mundo integre como fundamental al " *hombre de la Colina* ".  
" *Sin el hombre de la Colina no se puede organizar una patria. Porque este hombre es tan necesario como el hombre del Capitolio y no vale menos que el hombre de la Bolsa. Sin esta vieja casta prometeica que arrastra una larga cauda herética y sagrada y lleva sobre la frente una cresta luminosa y maldita, no podrá existir nunca ningún pueblo* ".<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> FELIPE, León.- *Reparto*. En *Español del éxodo y del llanto*. Madrid: Visor, 1981, pag. 17.

De todos los exiliados, León Felipe es el único que cuenta con una experiencia interior continuamente vivida, de desarraigo profundo, de desapego con alguna nostalgia, cuando siente que ese no es el lugar todavía.

*" Yo soy un vagabundo,  
yo no soy más que un vagabundo sin ciudad, sin decálogo y  
sin tribu.  
Y mi éxodo es ya viejo.  
En mis ropas duerme el polvo de todos los caminos  
y el sudor de muchas agonías ".<sup>2</sup>*

En otra de sus obras, describe claramente su propia condición de apátrida con estas palabras:

*" ¡ Qué lástima  
que yo no tenga patria !.  
Sé que la historia es la misma, la misma siempre, que pasa  
desde una tierra a otras, desde una raza  
a otra raza, como pasan  
esas tormentas de estío en aquella comarca ".<sup>3</sup>*

---

<sup>2</sup> FELIPE, León.- **Ganarás la luz. Soy un vagabundo.** En León Felipe. **Antología de la poesía.** México: F.C.E., 1985, pag. 197. Arturo Souto Alabarce (compilador).

<sup>3</sup> FELIPE, León.- **Versos y oraciones de caminante. ¡ Qué lástima !.** En **Antología de la poesía.** Op. Cit. pag.27.



MADRID, Puerta de Alcalá, 1936  
(Durante la guerra)

## **II - 1.- Dimensión humanística : Aproximación a alguno de los factores que configuran el pensamiento de León Felipe.**

Denominamos trayectoria y no de otra manera, a la estancia temporal de nuestro personaje en América, por las siguientes razones básicas:

Desde esta perspectiva, la trayectoria vital del ilustre poeta, su tránsito por América e Hispanoamérica, lo consideramos como un paso, un no asentamiento definitivo ni programado, ni decidido con carácter de permanencia por él, dadas algunas de las características que conforman su pensamiento y que, a efectos del presente estudio, destacamos como fundamentales, las siguientes:

- 1).- La primera de ellas aparece estrechamente vinculada a la dificultad que supone la idea de circunscripción de este personaje a unas coordenadas espacio - temporales concretas, considerando el **esencial concepto del mundo y de la vida** característicos del propio León Felipe.

Un mundo en el que el **concepto de espacio** se convierte en algo itinerante y variable para finalmente, adquirir **proporciones holísticas y perfiles indeterminados:**

" *Que no hagan callo las cosas  
ni en el alma ni en el cuerpo...  
pasar por todo una vez,  
una vez sólo y ligero, ligero, siempre ligero.*

*Que no se acostumbre el pie a pisar el mismo suelo,  
ni el tablado de la farsa, ni la losa de los templos...  
(...).*

*... Poetas,  
nunca cantemos  
la vida de un mismo pueblo  
ni una flor  
de un solo huerto...*

*que sean todos  
los pueblo  
y todos  
los huertos nuestros ".<sup>4</sup>*

Su personalidad, por otro lado, **rompe absolutamente con la secuencia lineal de lo que sea el tiempo**, al que considera, junto con el espacio, como obstáculos necesarios mientras que el hombre va tejiendo la trama de la historia, en los tres niveles

---

<sup>4</sup> FELIPE, León.- Versos y oraciones de caminante. Romero sólo. En: León Felipe. **Antología de la poesía**. Op. Cit, pag. 34.

en que ésta se desarrolla: cotidianeidad, plazo medio y largo plazo o nivel continuo en el que el ritmo histórico de los acontecimientos se ralentiza hasta parecer imperceptible.

A lo largo de su obra, León Felipe nos demuestra cómo el hombre en su inmediatez, situado en el más prosaico de los planos, puede acceder a su dimensión más profunda, allí donde posee la capacidad de romper las barreras espacio - temporales que lo determinan, para situarse en un estado en el cual la simultaneidad *realidad - sueño* se hace posible, e incluso se materializa:

" Así, para León Felipe, no son Don Quijote y Hamlet personajes, entes de ficción novelesca o dramática, vistos a una distancia estética, sino personas de carne y hueso, presencias y voces próximas con quienes dialoga, interroga, de parte y comparte y todo en el más humano y prosaico de los planos " <sup>5</sup>.

## 2).- El concepto de universalidad del ser humano.

Muchos son los ensayos, estudios y monografías que vienen dedicándose a León Felipe fundamentalmente, en las últimas décadas ( 68 - 91), de manera que, desde la perspectiva del noventa y dos, esta singular figura se define como una de las más

---

<sup>5</sup> SOUTO ALABARCE, Arturo.- **León Felipe: Antología de poesía.** Op. Cit.  
pag. 11.

estudiadas ( aunque ciertamente, no de las más conocidas a pesar de ello ) desde todos los niveles de manifestación de su personalidad: literaria ( citaremos entre otros a Leopoldo de Luis, Giner de Los Rios, Octavio Paz en muchos otros); Humanístico - poética ( Gerardo Diego, Gabriel Celaya, por ejemplo ); simbólica ( Jose Cipriano Paulino Ayuso ) e incluso metafísica ( Ortega y Gasset, Pilar Palomo, etc ) coincidiendo las más ilustres plumas representativas de los diferentes campos del saber humanístico en una cualidad destacada por la mayoría: la definición de este personaje multidimensional como la de **español - universal**.

Esta es una realidad absolutamente incuestionable en un hombre que dijo de sí mismo:

*" ...mi patria está donde se encuentre aquel pájaro  
luminoso que vivió hace ya tiempo en mi heredad .  
Cuando yo nací ya dejó de cantar en mi huerto. Y me fuí  
en su busca, sólo y callado por el mundo.  
Donde vuelva a encontrarlo, encontraré mi Patria, por  
que allí estará Dios "6*

Es el eterno español en busca de sí mismo, de esa parte perdida al nacer, que le desengancha de su **calidad cósmica**, más que

---

<sup>6</sup> FELIPE, León.- *Ganarás la Luz. Sobre mi patria y otras circunstancias.*  
En: **León Felipe. Antología de la poesía.** Op. Cit. pag. 197.

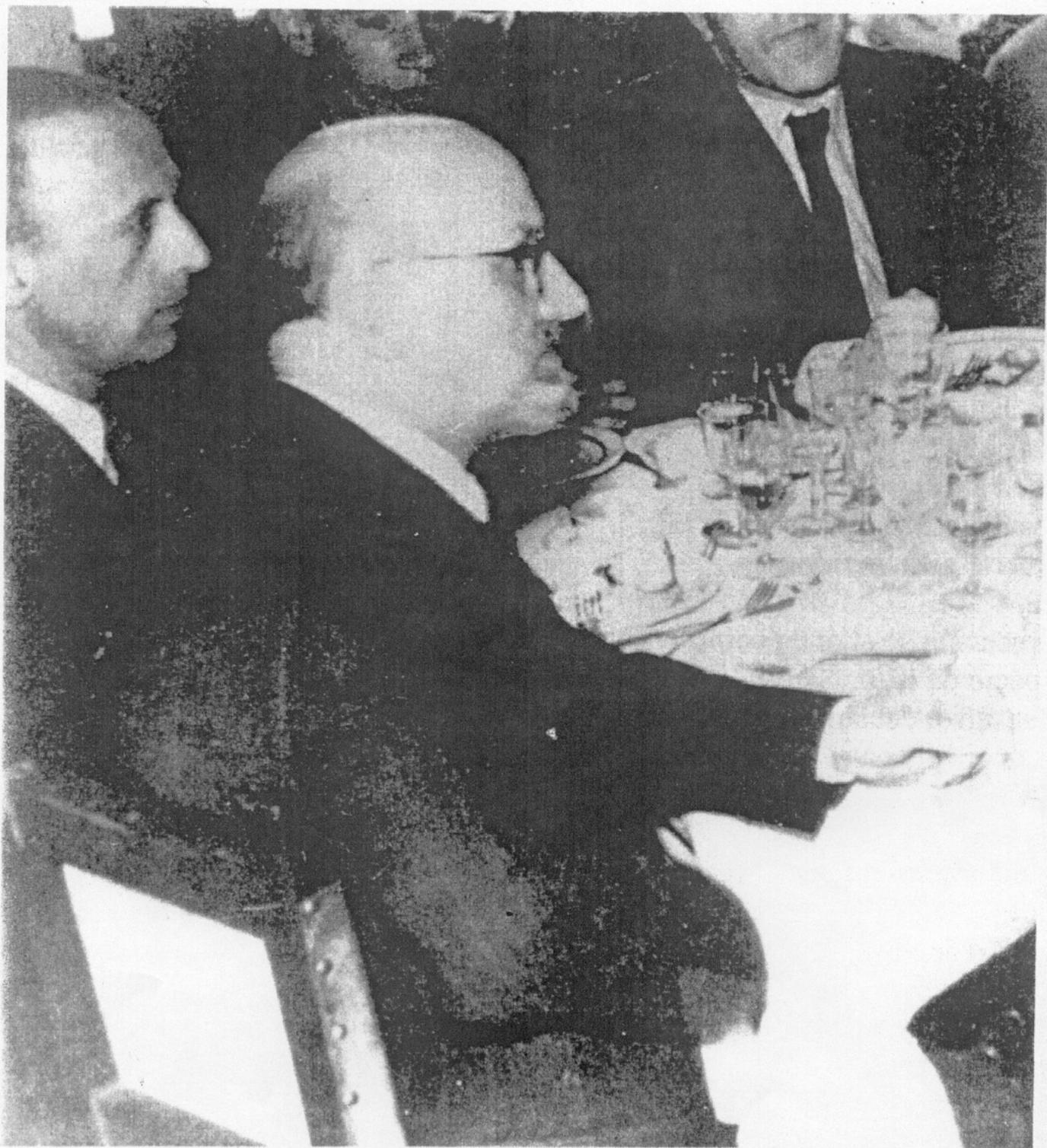
universal diría yo, para incorporarle a su **dimensión humana**; para ser Felipe Camino y Galicia.

Y en ello estriba la gran dificultad: cómo anclar a un hombre en un lugar y en un tiempo concreto, cuando él mismo pugna por escapar de esas barreras que lo determinan como ser físico; humano en consecuencia, estando sin embargo, atrapado a su pesar por el tiempo y el espacio.

*" No es lo que me trae cansado  
este camino de ahora...  
No cansa una vuelta sola,  
cansa el estar todo un día,  
hora tras hora,y día tras día un año  
y año tras año una vida dando vueltas a la noria.  
¡ Oh estas jornadas siniestras  
Señor... estas jornadas siniestras  
en que mis ojos empiezan  
a verlo todo en la tierra  
igual y al fin no hallan diferencia  
entre la luz de una venta  
y el resplandor de una estrella ".<sup>7</sup>*

---

<sup>7</sup> FELIPE, León.- Versos y oraciones de caminante. Como aquella nube blanca. Op.  
Cit. pp. 36 - 37.



3).- El **concepto de límites** para León Felipe es una pura abstracción inexpresable. Y desde su peculiar manera de sentirse aquí y ahora, busca una definición aproximativa para la propia idea de España, por ejemplo, a la que, desde su perspectiva, despoja de cualquier determinación de frontera física:

*" Desde el mapa de mi sangre, España limita todavía:  
por el oriente con la pasión,  
al norte con el orgullo,  
al oeste con el lago de los estoicos  
y al sur, con unas ganas inmensas de dormir .  
Geográficamente, sin embargo, ya no cae en la misma  
latitud ".<sup>8</sup>*

España para el poeta es una pura cualidad inmaterial que le hace expresar su idea de límites en conceptos cualitativos y que se extiende también a la visión de la propia España de la que encuentra un fiel reflejo " en el hombre ' que no tiene fe de bautismo ', en ' el hombre de la calle que puede ser un santo '. En ellos encuentra la sustancia española ". <sup>9</sup>: ... la esencia del español la encuentra en D. Quijote... y Castilla para él es " una

---

<sup>8</sup> FELIPE, León.- **Ganarás...** Op. Cit, pag. 197.

<sup>9</sup> CAPELLA, María Luisa.- **La huella mexicana en León Felipe.**  
México: Finisterre, 1975, pp 12 - 13. Colección León Felipe.

*es además el sitio más estratégico para las batallas del espíritu " .<sup>10</sup>*

La materialidad, imprescindible para su ser Felipe Camino Galicia,, se convierte en algo circunstancial y prescindible desde el punto de vista adimensional e inabarcable de su ser luz. Como totalidad, vive simultáneamente en **tres niveles interrelacionados**, pero separables y perfectamente diferenciados al mismo tiempo, que podíamos establecer siguiendo según un orden secuencial ascendentes conforme al esquema que sigue : **ser español - ser hombre - ser luz.**

En esta sentido, **ser español** correspondería a un primer nivel de **índole material**, que para León Felipe viene representado todos los elementos correspondientes al hecho físico de existir y que abarcan, desde la patria donde uno nace a todas las demás expresiones unidas a la supervivencia diaria como pueden ser la capacidad económica o la situación social. Eso no quiere decir que prescinda de materialidad absolutamente, sino que considerándola, siendo consciente de ella la trasciende y sitúa en su lugar.

De hecho, su poesía parte siempre se situaciones concretas, personales, intensamente vividas por el poeta en cualquier momento de su existencia; todo tiene que ver con la proximidad

---

<sup>10</sup> CAPELLA, María Luisa.- **La huella mexicana...** Op. Cit, pag. 12.

de las cosas, pero a continuación las trasciende, elevándolas a un nivel superior de manifestación donde la temporalidad definitivamente se pierde y hablan los conceptos agazapados detrás de las personas y las cosas.

**Ser hombre** se identifica con un segundo nivel o categoría definido por la cualidad que dota de contenido cualquier expresión del mundo físico. Esta diferencia fundamental que preside su pensamiento aparece magistralmente reflejado en un fragmento de su obra: **Ganarás la Luz** en el que dota de un exacto perfil a los conceptos España - Hispanidad como factores perfectos de diferenciación entre los dos niveles citados: materialidad / concepto cualitativo de dicha materialidad, como veremos más adelante.

Largo y difícil es el camino hacia la búsqueda de esa luz. En el universo de León Felipe el hombre está obligado, de alguna manera, a conseguirlo a través de una vía de dolor o camino del llanto. Y para ello, debe regresar al mundo una y otra vez:

*" Me voy - dice el poeta - porque la tierra y el pan y la luz ya  
no son*

*míos"*

*" Volveré mañana en el corcel del Viento.*

*Volveré. ¡ Y volveré crecido !. Entonces vosotros, que os  
estaréis*

*yendo*

*no me conoceréis. Mas cuando nos crucemos  
en el puente, yo os diré con la mano:  
¡ Adios, alcabaleros,  
centuriones, sepultureros!...*

*A crecer, a crecer, a la tierra otra vez...  
al agua,  
al sol,  
al Viento... al viento...*

*¡ Otra vez al Viento !.<sup>11</sup>*

El Viento es " un motor, un vehículo para llegar a la luz " , que  
arrastra a León Felipe contra su voluntad y del que ha querido  
huir en momentos de cansancio y desamparo. El camino hacia  
esa luz pasa a través del llanto:

*" Ganarás el pan con el sudor de tu frente  
y la luz con el dolor de tus ojos.*

*Tus ojos son las fuentes del llanto y de la luz ".<sup>12</sup>*

---

<sup>11</sup> FELIPE. León.- **Me voy porque la tierra...** En **Antología rota**.  
Op. Cit. pag. 180.

<sup>12</sup> FELIPE. León.- **Ganarás la Luz.** " *La esclava* " en **Antología de la poesía**. Op.  
cit. pag 171.

Es necesario, por tanto, sufrir, pero el sufrimiento lo entiende León Felipe como algo colectivo y solidario, un sentimiento, en consecuencia, de extensión planetaria que abarcaría a toda la humanidad consciente y compartidora de este llanto salvador. La redención por el dolor, presente en todas las vertientes de las religiones judeocristianas, parece tomar aquí una dimensión especial y diferenciadora, ya que distinta es también la dimensión de culpa, que adquiere proporciones de macro-colectividad, al identificarse con los que lloran o se sienten humillados y vencidos a causa de la conculcación de los derechos de Justicia, Dignidad o Amor, a todos los cuales el poeta considera portadores de la Luz.

León Felipe quiere unir su lágrima , como moneda de salvación, ( pues " *el hombre verá la luz a través de una lágrima* " ) al llanto universal:

*" Pero en el mar amargo e infinito,  
en la historia dolorosa del Hombre,  
y en la canción anónima y eterna del Mundo,  
habrá una gota perdida de mi llanto...  
una lágrima mía "*  
*Esa lágrima será mi célula, mi pasaporte  
y mi carta legítima de naturaleza...  
de naturaleza divina e inmortal.  
Por esa lágrima me conocerán ya siempre las*

*constelaciones y los dioses...*

*Y con esa cédula me abrirán las puertas, sin bisagras  
ni cerrojos, del Mundo*

*por donde se entra a navegar en los espacios infinitos...*

*He aquí el talismán... con ese poderoso talimán*

*iré en busca del primero y del último Dios...*

*de esa incógnita isla que incansable persigue el  
navegante... y que se haya escondida*

*en la bola ovillada del hilo del Tiempo,*

*fuera de la madeja de los siglo...*

*Al otro lado de la última lágrima del Mundo ".<sup>13</sup>*

## **II - 2 .- La idea de España y el supraconcepto de Hispanidad, dentro de su filosofía.**

*" ... un pueblo, una patria, no es mas que la cuna de un hombre. Se deja la tierra que nos parió como se dejan los pañales. Y un día se es hombre antes que ser español ".<sup>14</sup>*

*" Cuando se muera España para siempre, quedará un ademán en la luz y en el aire... un gesto...*

***Hispanidad será aquel gesto vencido, apasionado y loco del hidalgo manchego.***

*Sobre él los hombres levantarán mañana el mito quijotesco y hablará de hispanidad la historia cuando todos los españoles hayan muerto...*

***Para crear Hispanidad hay que morir porque sobra el cuerpo..."***

*Hispanidad será un espíritu que saldrá de la sangre y de la tumba*

*de España... para escribir un evangelio nuevo "<sup>15</sup>*

Hispanidad es el concepto identificador de patria, en el cual el suelo no es fundamental, sino que viene determinado por un sistema de

---

<sup>14</sup> RIUS, Luis: O. Cit: pag. 123.

<sup>15</sup> FELIPE, León.- **Ganarás...** Op. Cit, pag. 200.

valores y de vida que se puede ejercer en cualquier otro suelo porque " *Esta España está en las latitudes del aire y de la luz*" <sup>16</sup> y que en el caso de Hispanoamérica concibe el ilustre personaje como una prolongación:

*"... Y me lleno de ruidosa alegría cuando oigo voces extrañas y celestes que me anuncian que he de venir a ser no un ciudadano México... de Nicaragua... de Costa Rica... de Colombia... de Venezuela... del Perú... de Bolivia... de Chile... de Argentina... del Uruguay... sino un ciudadano de América.*

*Y este honor, este diploma de la ciudadanía continental americana lo he de ganar, no con la lanza de los conquistadores... sino con la espada del verbo, de la luz y de la justicia..."*

*" ... Aquí, en este continente es donde se ha vertido la mejor sangre de España..."*

*" Mi patria está en todos los rincones de esta tierra de promisión... que ahora se me abre inmensa... desde el río Bravo hasta la Patagonia.*

---

<sup>16</sup> FELIPE, León.- **La España de la sangre.** En **Antología rota.** Buenos Aires: Losada, 1976, pag. 168 - 169. Col. Biblioteca clásica y contemporánea. Epílogo de Guillermo de Torre.

*He perdido la España matriz... la vieja España europea y africana donde nací... pero aquí... se me ha multiplicado mi patria."*

*"...¡ Mi casa es inmortal !.*

*Y no tiene fronteras...*

*La sangre no tiene fronteras ... como el Amor.*

*América es la patria de mi sangre.*

*He muerto... y he resucitado...*

*¿ Entendeis ahora?.*

*Y éste es el momento de definir la Hispanidad.<sup>17</sup>*

El macroespacio americano representa para León Felipe " - *porque es la patria de mi sangre*" - el lugar idóneo donde puede, de alguna manera, hacer que revitalice y desarrolle la hispanidad misma, de la cual el poeta considera portadores a los vencidos en cualquier forma de manifestación (muertos por la causa, oprimidos por la injusticia y exiliados).

Hispanidad que, por otro lado, concluye como una utopía también, ya que " *para crear la Hispanidad hay que morir... porque sobra el cuerpo* ". Con ello sitúa el concepto, junto con el de Justicia que tanto le obsesiona, la Dignidad e incluso el del Amor, dentro de un

---

<sup>17</sup> FELIPE, León.- *La España de...* Op. Cit, pag. 169.

tercer nivel de expresión y último estadio en el proceso evolutivo humano en el que el hombre se convierte, finalmente: en ser luz.

## II - 3 .- Trayectoria vital de León Felipe en el ámbito hispanoamericano.

Nuestro poeta incansable, inquieto, como pregonero y despertador de la consciencia colectiva, viaja buscando la luz. Pero " *la luz está más lejos de lo que contaron los astrónomos* " y eso le obliga a un continuo deambular: Estados Unidos, donde permanecerá seis años, ( 1924 - 1930):

*" Viví en Norteamérica seis años, buscando a Whitman,  
y no le encontré. Nadie le conocía.*

*Hoy tampoco le conocen "*.

*"... llegué a México montado en la cola de la Revolución .*

*Corría el año 23*

*y aquí planté mi choza..." 18*

; México más tarde ( 1930); España ( 1931), México de nuevo, donde permanece hasta 1933. De nuevo EE.UU, otra vez España (1936 - 1938); Hispanoamérica entera ( 1946), hasta que, " llevado por Viento ", que lo empujó por el mundo, obligándole a ser ciudadano de todas partes, de nuevo le llevó a México ( 1948 ) donde permanece ya, hasta el final de sus días.

---

18 FELIPE, León.- **Obra poética escogida.** *La Escuela.* Madrid: Espasa Calpe, 1980. pag. 20. Selecciones Austral. Prólogo y selección de Gerardo Diego.

Si fue éste el país hispanoamericano definitivamente buscado por el poeta como último destino no parece muy claro. Tal vez las circunstancias fueron determinantes. Maria Luisa Capella comenta en este sentido que es muy difícil penetrar en la idea que León Felipe tuvo de México, " donde planto su choza " <sup>19</sup> ya que, a diferencia de otros ilustres exiliados, como Moreno Villa, Luis Cernuda o Juan Rejano no escribió ningún libro referente al ser mexicano, a sus costumbres o cualquier otra circunstancia que pudiera llamar especialmente su atención.

Desde nuestro punto de vista, León Felipe hasta tal extremo se identificó con el ser profundo mexicano - con la mexicanidad misma ( valga la expresión ) - penetró tanto en el nivel cualitativo de esta nación, que lo incorpora a su propio ser, lo que él mismo deja traslucir a través de múltiples textos, como veremos más adelante.

Muchos son los factores que le unen a México desde varios planos de manifestación: el primero de todos se vincula directamente a su matrimonio con la mexicana **Berta Gamboa**, una mujer brillante y extraordinaria, muy preocupada hasta el final de su vida con la problemática social y política de este país, absolutamente unida al ilustre poeta, a la que León Felipe recuerda así en el prologo de **El Juglarón**, cuya fotocopia del manuscrito original, aportamos al presente trabajo:

---

19 CAPELLA, Maria Luisa.- **La huella mexicana...** Op. Cit, pag. 21.

*" Yo y mi mujer, que me ayudaba siempre en las pequeñas y en las grandes aventuras, nos reíamos muchos haciendo cosas intrascendentes en los ratos de ocio y de lectura "* <sup>20</sup>

Berta Gamboa durante muchos años impartió un curso acerca de la novelística mexicana en la época de la Revolución. María Luisa Capella señala al respecto que, incluso un poco antes de morir recibió el encargo de hacer una antología . " Nadie mejor preparada que ella para hacer una antología de la Revolución Mexicana. Desgraciadamente la muerte la sorprendió antes de poder llevarla a cabo ".<sup>21</sup>

Por otra parte, León Felipe contaba con grandes amigos en México. Entre los contertulios del Café Colón, M<sup>a</sup> Luisa Capella cita, como organizadores y participantes a destacadas figuras del sector médico, entre los cuales: Pío del Río Ortega, Ignacio Chávez y Manuel Martínez Báez entre otros. Y años más tarde concurría además a otra tertulia que se celebraba en el café Sorrento<sup>22</sup>.

En México consigue nuevas e importantísimas amistades, como la de **Juan Larrea**, al que él llama su maestro y que dejó en León Felipe

---

<sup>20</sup> Véase el " Prologuillo " cuya fotocopia del manuscrito original, aportamos al presente trabajo. Sección: Manuscritos, pag.

<sup>21</sup> CAPELLA M<sup>a</sup> Luisa.- **La huella mexicana...** Op. Cit, pag 22. En ella recoge la cita de CASTRO LEAL, Antonio.- **La novela de la Revolución Mexicana.** ( *Mi homenaje a Berta Gamboa de Camino* ). México: Aguilar, 1965, pag. 13.

<sup>22</sup> CAPELLA, M<sup>a</sup> Luisa.- **La huella mexicana...** Op. Cit, pag. 30.



una huella imborrable. Ambos fundaron, junto con Silva Herzog la revista *Cuadernos Americanos* en cuya editorial publicó León Felipe en 1943, su más trascendental e importante obra literaria titulada **Ganarás la luz** ( Biografía, poesía y destino ), que el poeta dedicó a su amigo Juan Larrea y a quien llamó maestro de poetas.<sup>23</sup>

Esta amistad surgida entre ambos personajes, supuso para León Felipe un verdadero hito , como demuestra el contenido de **una carta entrañable que León Felipe escribió a Juan Larrea** y que tuvimos el privilegio de conocer durante la realización del inventario referente a manuscritos.

Desde el punto de vista de la investigación, dicho documento constituye por sí mismo, una verdadera joya de contenido **metafísico-literario**, absolutamente reveladora y testimonial a la luz de la cual podría empezar a vislumbrarse esa faceta prácticamente desconocida de León Felipe, que venimos mencionando a lo largo de este trabajo en más de una oportunidad.

En torno a este mismo tema, parece importante señalar aquí el vacío existente por lo que sabemos, en torno a una investigación que se revela como urgente y necesaria, acerca del espectacular triángulo de extraordinaria envergadura y trascendental importancia como es el que indudablemente puede ser establecido en torno a estas tres

---

<sup>23</sup> SOUTO ALABARCE. Arturo.- **León Felipe. Antología de poesía.** Op.  
Cit. pag. 17.

figuras irrepetibles: **JUAN LARREA - CESAR VALLEJO - LEON FELIPE.**

Mención aparte hay que hacer y como especialmente importantes señalamos aquí, las reuniones con ilustres personajes exiliados e hispanoamericanos que se celebraban, por lo general, en casa de su gran amigo, editor y mecenas **D. ALEJANDRO FINISTERRE.**

En estos círculos, muchas veces organizados con motivo de un homenaje, se encontraban personalidades muy destacadas como pueden ser el poeta Antoniorrobes, la poetisa cubana Rosario Sansores, el poeta guatemalteco Carlos Illescas, el compositor español Simón Tapia Colman, el poeta español Celso Amieva, el escritor argentino Delfor Ismael, el propio Alejandro Finisterre, etc. etc. Contamos en este sentido con expresivos documentos gráficos (véase Apéndice); además de las informaciones de primera mano que la investigadora recavó a lo largo de las enriquecedoras e ilustrativas conversaciones que tuvo el honor y el privilegio de haber mantenido al efecto con el ilustre intelectual **Alejandro Finisterre**, profundamente conocedor de León Felipe, como poeta y como hombre singular y distinto.

En este sentido y tal vez abusando de la amistad con que nos distingue, quisiéramos invitar desde estas páginas al Sr. Finisterre para que cuando sea posible conozcamos todos los admiradores, estudiosos e investigadores de León Felipe esa obra definitiva,

completa y redonda sobre el poeta zamorano, que únicamente **Alejandro Finisterre** podría escribir.

## II - 3 - 1. México y mexicanidad.

En otro plano de manifestación diferente, hemos de citar de nuevo la profunda identificación de nuestro personaje con el ser mexicano en sus raíces más profundas, como él mismo manifiesta, de una u otra manera, en múltiples fragmentos de su producción literaria.

En su hermosa creación al insigne poeta venezolano Andrés Eloy Blanco "*Muerto en la giranoche de su giraluna*", manifiesta León Felipe de forma magistral, hasta qué punto se siente elemento identificador y componente de lo que él entiende por ser americano e, indiscutiblemente, también mexicano, situando ambos conceptos dentro de las macroestructuras espacio-temporales representadas por el hecho fundamental de sentirse el ilustre poeta, ciudadano del mundo y protagonista, desde su condición de ser humano, de la Historia: *Porque... uno ya no es español...ya no es nada...un fantasma* ".

Y en otra de sus magistrales composiciones también expresa:

*" Y ahora vamos a cantar a Andrés Eloy. Tomaré una estrofa de tu Canción a América... ( ... ) debía ser un coro donde a mi lado estuviesen el indio, el mestizo y el criollo... Yo soy otro criollo, el nuevo criollo o tal vez un mestizo, el gran mestizo hijo legítimo del verbo de España y del viento telúrico de América...*

JUAN LARREA



LEÓN FELIPE

Clement

*No quiero ser un extranjero ni un intruso en este coro... no llevo en los bolsillos una cédula que justifique mi nacimiento en tierra americana, pero que me saquen la sangre y si **no tiene el sabor ancestral y actual del viento aquilino de esta meseta, que me quemén los pies como a Cuauhtemoc.** Y los huesos de Cortés que no los busquen en los nichos mortuorios de los cementerios de la República: están en mi esqueleto... Soy tan mexicano como el misionero y el conquistador...*

*El viento, el verbo, valen tanto como la tierra por lo menos... No discutamos sobre el valor de **nuestra carne indisoluble que está hecha de los dos.** Mestizo soy como mexicano el de mañana...*

*Mestizos somos todos por el milagro del amor... Y después de todo **no hay más que mestizaje en la historia del hombre** ".<sup>24</sup>*

Al viento, vehículo imprescindible en el proceso de evolución del hombre, une aquí León Felipe el verbo, como elemento transmisor de la palabra y del espíritu y factor de comunicación armónica y equilibrada con los hombres y con Dios que para eso fué inventado:

*" ... ese verbo singular y glorioso con que ahora se habla en México, lo había inventado Castilla, para hablar con Dios..Habían trabajado en él los Santos y los guerreros de la España medieval y*

---

<sup>24</sup> FELIPE, León.- *Obra poética escogida*. Op. Cit, pp. 206 - 207.

*los poetas teológicos y metafísicos, para escribir el evangelio del Quijote y regalárselo todo después al Niño Mudo hispanoamericano que un día ha de entrar en la Historia como un rey...".*

El misionero, el conquistador y, en última instancia, los exiliados, forman parte de una secuencia ininterrumpida que tomando como punto de arranque el presente individual y diferenciado de México, por un lado tiende hacia un posible futuro planetario ( ya que lo considera un posible foco aglutinador a semejanza de la vieja España de otros tiempos) en tanto que simultáneamente, establece una relación de continuidad respecto al pasado de esta región americana, enlazando sus lejanas raíces en el mito unificador básico original, común a todo los pueblos del mundo y factor inseparable y contínuo en el ser íntimo del hombre, mientras camine. La importancia del mito para León Felipe es determinante y del mito se sirve como hilo conductor y soporte fundamental de la propia realidad histórica:

*" Pero hay mitos. Hay mitos sin comienzo ni fin. En la carne del hombre se sembraron los mitos y en esa misma carne han de florecer. Porque nada se ha cumplido todavía. Y lo que se cumpla será por voluntad del Viento y por el ofrecimiento sumiso y doloroso de la carne del hombre. Dios pondrá la Luz y nosotros las lágrimas ".<sup>25</sup>*

---

<sup>25</sup> FELIPE, León.- **Ganarás la luz.** *Prometeo.* En *Antología rota.* Op. Cit. pag. 83.

Y respecto a las imbricaciones **sueño - mito - historia**, escribe:

*" El Poeta Prometeico aparece siempre en la Historia como un personaje imaginario... pero lo imaginario prometeico gana **realidad**... y la realidad doméstica... se pierde en las sombras de la Historia.*

*La Historia la componen los sueños de los hombres... Los sueños son la semilla de la realidad mañana y florecen cuando la sangre los riega y los fecunda...*

*La Historia es sangre y sueños.*

*Y hay momentos en que el sueño se hace carne y la carne sueño.*

*E l Poeta Prometeico se escapa de las sombras de la Mitología... de la imaginación infantil de los hombres, de los libros sagrados... y de la misma casa de Dios... Y el Verbo... se hace carne...*

*Carne y símbolo...<sup>26</sup>*

Para León Felipe, el que finalmente camina, evoluciona a través de la Historia, es el **Hombre aespacial y atemporal**, adaptado a cada época de desarrollo histórico bajo diversas formas de manifestación física, dentro de las coordenadas espacio-temporales que ahora lo determinan y en consecuencia, están definiendo el presente y el devenir, Es decir, el **Hombre** , que parte de la unidad cósmica en el que todas las cosas constituyen lo Uno, se multiplica y dispersa en el

---

<sup>26</sup> FELIPE, León.- **Ganarás la luz**. *Don Quijote es un poeta prometeico*. En **Antología rota** .Op. Cit. pp. 89 - 90.

espacio y en el tiempo, se atomiza, para, previo proceso de salvación por el llanto, regresar a la unidad de donde partió.

En el desarrollo de todo este proceso, el hombre, dependiendo del estadio de evolución en que se encuentre, potencia o retarda las posibilidades de " regreso ", por decirlo de alguna manera, y con su procedimiento establece la evolución discontinua y desigual de la Historia del mundo. Los errores históricos, no lo son del **Hombre atemporal sino del hombre sujeto de la historia**, de ese hombre primario al que el **poeta prometeico** trata siempre de despertar a través de todas las épocas que en el mundo son y han sido:

*" El poeta prometeico... viene a dar testimonio de la Luz...*

*Y la Poesía entera del Mundo... tal vez sea la Luz...*

*Yo pienso que es un Viento encendido y genésico que*

*da vueltas sin cesar por la gran comba del Universo..."*.

La contradicción que define al hombre y a sus hechos en la Historia y que aparece en la misma medida, tanto en el ser español, como en el ser mexicano<sup>27</sup> es aprovechable , ya que el **Hombre** avanza de todas formas, con y a pesar de los acontecimientos. Dentro de esta dinámica, él se considera a sí mismo como uno de los profetas, o poetas prometeicos, despertadores de consciencia y portadores de esa luz, que a través del tiempo y el espacio van desempeñando su misión . Para definirlo de manera parabólica, " *porque la parábola...*

---

<sup>27</sup> CAPELLA, María Luisa.- **La huella mexicana...** Op. Cit. pp. 46 - 50.

*aún no está corrompida (...) ... es una manera oblicua y perifrástica de hablar "* nos dice, al respecto, en **Ganarás la luz:**

*" El Poeta es carne encendida nada más. Y la Poesía, una llama sin tregua.*

*El Verso anterior mío es una antorcha que traía en la mano el poeta delantero que me buscaba, y el verso que me sigue es una luz que está encendiendo otro en las sombras espesas de la noche, viendo mis señales "* <sup>28</sup>.

### **II - 3 - 2.- Visión acerca del Descubrimiento y la Conquista.**

En esta línea de pensamiento que define toda la vida y la obra de nuestro ilustre poeta, hay que situar, en otro orden de cosas, la propia visión que tiene respecto a la forma en que se realizaron el Descubrimiento y la Conquista de América, por ejemplo. Para él, ambos hechos simbolizan, independientemente de la manera en que se realizaron - ya que "*esas fueron cosas de la soldadesca*" - <sup>29</sup>, un el transcendental hecho histórico que, poniendo en contacto dos partes del mundo , consiguieron impulsar hasta límites insospechados, el avance en el conocimiento y evolución humanas y en consecuencia, ( y eso para León Felipe es lo más importante ) abrieron a los españoles un nuevo camino hacia Luz.

---

<sup>28</sup> FELIPE León.- **Ganarás la luz.** *Prometeo.* En *Antología rota.* Op. cit. pag. 87.

<sup>29</sup> CAPELLA, María Luisa.- **La huella mexicana...** Op. Cit. pag. 31.

Acontecimiento de magnitud extraordinaria y de alguna forma presentida, desde ese nivel oculto que esconde al Hombre, adivinando que su destino estaba en esa tierra nueva y que obligó a los pioneros a gritar. Pero dejemos que sea el propio León Felipe, quien con su verbo magistral nos lo describa:

*" ... tres veces, tres veces, tres veces tuvimos que desgañitarnos en la historia para desgarrarnos la laringe.*

*La primera fué cuando descubrimos este Continente y fué necesario que gritásemos sin ninguna medida: ¡ Tierra ¡ ¡ Tierra ! ¡ Tierra !. había que gritar esta palabra para que sonase más que el mar y llegase a los oídos de los hombres que se habían quedado en la otra orilla. Acabábamos de descubrir un mundo nuevo, un mundo de otras dimensiones al que cinco siglos más tarde, en el gran naufragio de Europa, tenía que agarrarse la esperanza del hombre. ¡ Había motivos para hablar alto ! ¡ Había motivos para gritar ! ".<sup>30</sup>*

En este sentido considera la propia figura de **Hernán Cortés** - héroe indiscutible de esta hazaña - , de cuya figura, como vi -

---

<sup>30</sup> FELIPE, León.- **Ganarás la luz. Pero ¿ por qué habla tan alto el español ?.**  
En **León Felipe. Antología de poesía.** Op. Cit. pag.  
154.

mos, él mismo se considera parte integrante - y para el que espera el debido reconocimiento, cuando México como pueblo llegue a su etapa de madurez histórica, superadas los momentos de " *nacionalismo chovinista* " por las que en ese momento atraviesa el país. Cuando México haya subsumido y encajado en su lugar, los distintos factores que integran su peculiar identidad.

En la misma línea de " buscadores de la Luz " sitúa León Felipe a los españoles que con la idéntica meta, llegaron a las diferentes regiones americanas en forma de misioneros, pensadores, exiliados ilustres o simples ciudadanos de " a pie " con los que se solidariza, enfureciéndose notablemente sin embargo, contra aquellos " *gachupines, gallegos, traidores, villanos* " ; ' ante el sórdido español que ' " *vive aún a cuenta de los conquistadores. Es el español que elogia la España de ayer y vitupera la España heroica de hoy, Pero lo que quiere y ha querido siempre es vivir a costa de todos los heroísmos* ".<sup>31</sup>

En una descripción no exenta de ironía, analiza lo que, en definitiva supuso para el Nuevo Continente la llegada de los conquistadores, destacando con claridad una serie de cambios definitivos de carácter cultural, el peso específico y las consecuencias irreversibles que tales cambios supusieron en la evolución y desarrollo del área mexicana:

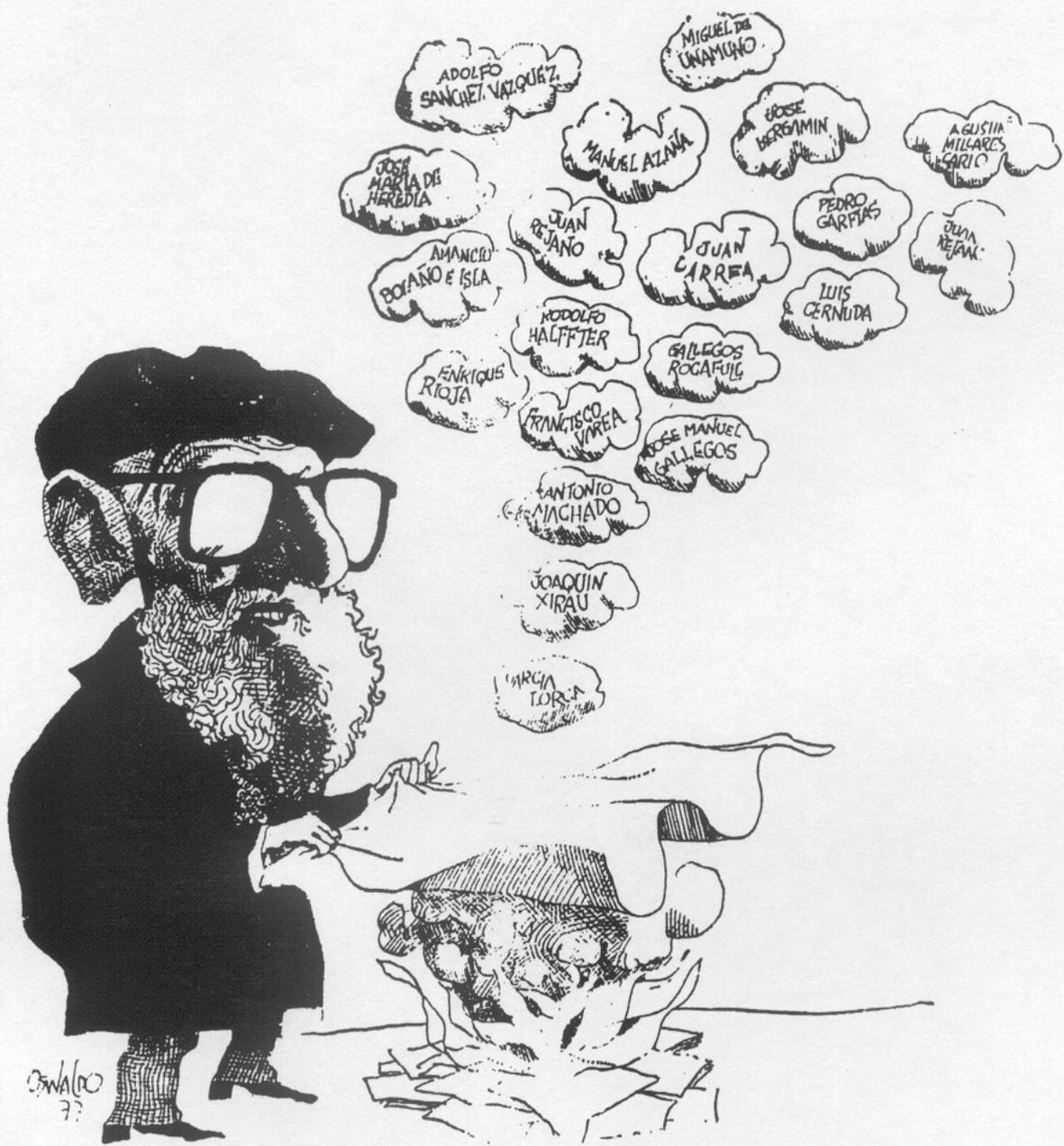
---

<sup>31</sup> CAPELLA, María Luisa, *La huella mexicana...* Op. Cit. pag. 31.

" ¡ Que mal negocio hicisteis, mexicanos !  
¡ Fue un mal negocio aquel !...  
¡ El gran cambio !  
¡ El gran cambalache !  
Y todo sucedió aquí, en el primer mercado de América...  
Aquellos conquistadores de los caballos,  
aquellos frailes mercenarios y franciscanos  
eran unos zorros, unos traficantes  
que venían de España,  
de la feria de Medina. muchos en trocar pepitas de oro  
por cuentas de abalorio...  
Eso fue lo de menos  
Cosas de la soldadesca.  
Lo grave fue que os dejasteis cambiar  
la pirámide por la cruz,  
y que trocásteis un dios que pedía para sí  
la sangre de todos los indios  
por un Dios que daba la suya  
por todos los indios de la Tierra...  
Fue un mal negocio  
aquel cambio,  
aquel cambalache... fue un mal negocio mexicanos.  
¿ En qué estabais pensando...?  
¡ Pobre Huicilopostli !  
¡ ¡que habrá sido de él...<sup>32</sup>

---

<sup>32</sup> FELIPE, León.- ¡ Oh este viejo y roto violín !. *El gran cambalache*.  
En León Felipe. *Antología de poesía*. Op. Cit. pag. 258.



OSWALDO  
77

Orgullosa como se siente de la labor en general, de España en América, trata una y otra vez de la situación dicotómica que se produce en los comportamientos duales y contradictorios de los españoles que con su secular transcurrir en el ámbito hispanoamericano, por un lado abren caminos para ganar la luz, con su aporte cultural y civilizador, mientras que por otro, al imprimir la huella propia del ser humano, fundamentalmente definida por la contradicción que citamos, imprime también su parte de sombra, contra lo cual León Felipe verdaderamente encolerizado clama:

*Tuya es el hacha, tuya.*

*Más tuya que tu sombra.*

*Contigo la llevaste a la conquista*

*y contigo ha vivido en todos los exilios.*

*Yo la he visto en América*

*- en México y en Lima -... "33*

### **II - 3 - 3.- El " exilio " mexicano de León Felipe : una manera diferente y al margen de afrontar la situación**

Llegados a este punto consideramos que no podíamos buscar un marco más adecuado que el testimonio de otro exiliado también, compilador de una de las mejores antologías poéticas, que a propósito de León Felipe hemos consultado. Dicha obra,

---

<sup>33</sup> FELIPE, León.- *El hacha. Habla el prólogo.* En *Antología rota.* Op. Cit. pag. 65.

que fué editada en 1985 en México describe, al respecto en su introducción:

" El testimonio poético del exilio español es, como se sabe, **Español del éxodo y del llanto. Doctrina de un poeta español en 1939**, que publica la Casa de América ( después El Colegio de México). En este libro encuentra León Felipe la definición precisa de la justicia, la encarnación viva, inmediata, de toda su juventud espiritual que desde hacía muchos años, en el recorrido de un largo peregrinar, iba tomando forma.

El éxodo es para él la prueba definitiva, la gran enseñanza, el descubrimiento literal de lo que hasta entonces vislumbraba más o menos nebulosamente.

El desarraigo total, irreversible, lo ilumina. La pérdida de la guerra y de la tierra es para él un signo, una especie de vía purgativa por la que se puede ascender a la verdad. '*repartamos el llanto* ',

- escribe - ... ".<sup>34</sup>

Vía purgativa que León Felipe está acostumbrado a recorrer, por lo demás. Buscando su lugar recorrió tres continentes: Europa, Africa y América, sin que encontrara en ninguno, la Justicia, la Dignidad y el Amor que tanto buscó en su larga y extensa andadura.

---

<sup>34</sup> SOUTO ALABARCE, Arturo.- *Introducción*. En León Felipe. *Antología de poesía*. Op. Cit. pp. 16 - 17.

León Felipe, lo que sin duda encuentra en México es una especie de puerto de arribada, desde el que quizás continúa la búsqueda de los mismos valores, desde su propia interioridad. Ello, en buena parte favorecido por una característica de su personalidad derivada de la propia capacidad de identificación de sí mismo como **ciudadano del mundo**, lo proporciona una **primer ventaja abismal respecto al resto de los exiliados**, como reiteramos y una mayor capacitación para sentirse americano y más concretamente mexicano.

La buena acogida y la amistad son para el poeta viejas amarras, que valora en su exacta dimensión:

*" ... Vine Aquí casi como un heraldo de este éxodo. Sin embargo, yo no soy un refugiado que llama hoy a las puertas de México para pedir hospitalidad. Me la dió hace dieciseis años, cuando llegué aquí por primera vez, solo y pobre, sin más documentos en el bolsillo que una carta que Alfonso Reyes me diera en Madrid, y con la cual se me abrieron todas las puertas de este pueblo y el corazón de los mejores hombres que entonces vivían en la ciudad. Con aquel sésamo gané la amistad de Pedro Henríquez Ureña, de Vasconcelos, de D. Antonio Caso, de Eduardo Villaseñor, de Daniel Cosío Villegas, de Manuel Rodríguez Lozano... ".<sup>35</sup>*

**Este conocimiento anterior y el sistema de relaciones que León Felipe ha establecido con los medios intelectuales**

---

<sup>35</sup> FELIPE, León.- *Español del éxodo y del llanto. Yo no tengo diplomas*. En León Felipe. *Antología de poesía*. Op. Cit. pag. 93.

**mexicanos, marca la primer diferencia** importante con el resto de los españoles, a la hora de afrontar la especial situación que el exilio está representando.

En principio, este país significa para todos ellos la seguridad que en el caso del Viejo Continente, de todas formas se ha perdido ya que, en el momento en que se produce el exilio, Europa vive las consecuencias de la 2ª Guerra Mundial recién comenzada. Esto produce en el poeta una gran desolación y, desde la perspectiva que la distancia está significando, efectúa una gráfica valoración de la panorámica mundial, destacando el importante realidad materializada en la lucha prioritaria por la supervivencia:

*" Vivimos en un mundo que se deshace y donde todo empeño por construir es vano. En otros tiempos, en otras épocas de ascensión o plenitud, el polvo tiende a aglutinarse y a cooperar, obediente, en la estructura y en la forma. Ahora la estructura y la forma se desmoronan y el pueblo reclama su libertad y autonomía. Nadie puede organizar nada. Ni el filósofo, ni el poeta..."*

*"... No son éstos los días de calcular dónde se ha de empotrar la viga maestra, sino de ver cómo nos libramos de que nos aplaste la bóveda que se derrumba..."* <sup>36</sup>

---

<sup>36</sup> FELIPE, León.- *Español del éxodo y del llanto. Polvo y lágrimas.* En León Felipe. *Antología de poesía.* Op. Cit. pp. 94 - 95.

Sin embargo, su mensaje a los exiliados es de esperanza. Y, en general, su obra **Espanoles del éxodo y el llanto**, constituye una llamada de atención, un campanazo, recordando a los españoles que no deben sentirse ni deprimidos, ante la situación en que viven, diametralmente opuesta a la realidad europea y española y con una gran tarea que llevar a cabo por delante: la de construir:

" *Hoy no es día de contar historias, Es día de gestar..., de hacer el cuento, de empezar otra historia y otra patria y... de comprarse un traje nuevo* ". Porque el mundo se abre ante ellos, con sus dificultades a salvar. Pero es un camino, después de todo:

*" Españoles,  
españoles del éxodo y del llanto:  
Levantad la cabeza  
y no me miréis con ceño,  
porque yo no soy el el canta la destrucción,  
sino la esperanza "*.<sup>37</sup>

Por otro lado es importante destacar, en esta misma línea, un hecho fundamental representado en la circunstancia determinante que se deriva del perfecto **conocimiento** que León Felipe tiene de México y de **la problemática social y política** que ha venido viviendo ese país, desde la fecha en que

---

<sup>37</sup> FELIPE, León.- **Español del éxodo y del llanto**. *El llanto es nuestro*. Madrid: Visor, 1981, pag. 24.

llegó a él por vez primera, ( 1928), cuando el área mexicana vive aún las consecuencias derivadas de la Revolución : desequilibrio, anarquía, inquietud, que se manifiestan como una constante y que no acaban por desaparecer hasta 1952, con la muerte de Genovevo.

León Felipe, que en su búsqueda de la justicia, clama por ella allí donde la ve, de alguna manera, conculcada, se revuelve contra la rebelión cristera enfrentada al gobierno del general Calles y cuyas consecuencias se prolongan durante años y se revuelve contra la demagogia que rodea la reforma agraria " ... Y es tal su afán de comunicación, que llega a hacer una comparación entre el reparto de la tierra ( uno de los problemas con que se encontró la Revolución y muy importante para los mexicanos ), con el reparto del llanto ( muy importante para él ); la tierra en manos de los latifundistas, los demagogos y el llanto en manos del pueblo y del poeta ".<sup>38</sup>

Esta capacidad de identificación con el ser mexicano y la problemática política, social y económica que le toca vivir, proporciona a León Felipe una perspectiva mucho más real y una mayor panorámica respecto al análisis y consiguiente valoración acerca de cuál sean las expectativas reales que los exiliados deben plantearse en el momento de llegar a aquel país. Y en este sentido manifiesta el poeta con absoluta claridad:

---

<sup>38</sup> CAPELLA, María Luisa .- *La huella mexicana...* Op. Cit. pag.36.

*" Españoles del éxodo y el llanto  
que llegas a México,  
No te sientes tan pronto,  
que aquí sopla aún el viento,  
el mismo viento  
que derribó  
la torre de tu pueblo..."*

Lo que sí van a encontrar en México es una mayor estabilidad, una base sobre la cual construir: *" Españoles del éxodo y del llanto, México os dará algún día una casa como a mí..."*<sup>39</sup>

Así en efecto, fue, en la mayoría de los casos: Un lugar y una acogida, dentro de unas libertades mayores que las que la España del momento podía ofrecer. Todos los gobiernos de aquel área, hicieron gala siempre de un gran respeto hacia la intelectualidad, circunstancia ésta que permitió a nuestros exiliados su propio desarrollo intelectual y personal, lo que repercutió espectacularmente en el propio crecimiento de su entorno, como muy bien demuestra el Dr. Abellán, en su magistral obra, acerca de los españoles en el exilio, por todos conocida y admirada desde hace años.<sup>40</sup>

---

<sup>39</sup> FELIPE, León.- *Español del éxodo y del llanto. Yo no tengo diplomas.* En León Felipe. *Antología de poesía.* Op. Cit. pag. 93.

<sup>40</sup> AVELLAN, José Luis.- *De la guerra civil al exilio republicano.* Madrid: Mezquita, 1983.

Pero nadie ha dicho que el camino sea fácil, ya que para ganar la luz hacer falta pasar por el infierno, como medio purificador, y en el trayecto hacia aquella viven y conviven juntos, el poeta y el mercader, " el salmista, el bobo intrépido, el sabio tímido, el juez y el ganster " <sup>41</sup>,

En este sentido establecen **un factor de identificación entre todos los pueblos del mundo** donde la justicia y la dignidad no han alcanzado todavía su máximo grado de expresión y, que, en el caso específico de México, considera responsabilidad directa, tanto de los procedimientos y secuelas resultantes del fenómeno de la Revolución, como del proceder de quienes detentan el poderío económico, a los potentados del país, entre los cuales, a españoles y descendientes de españoles, llegados al área mexicana en anteriores exilios:

*" ... los viejos gachupines de América,  
los españoles del éxodo de ayer  
que hace cincuenta años  
huísteis de aquella patria vieja por no servir al Rey  
y ahora... nuevos ricos,  
queréis hacer la patria nueva  
con lo mismo,  
con lo mismo que ayer os expatrió:  
como un Rey*

---

<sup>41</sup> CAPELLA, María Luisa.- **La huella mexicana...** Op. Cit. pp. 40 - 41.

*y un señor...* " 42

Pero dentro de una sociedad, finalmente , todos sus elementos se constituyen en componentes válidos: explotadores y oprimidos, poderosos y desasistidos, crueles y bondadosos. Todo es válido en cuanto que es susceptible de arder en el gran fuego, en la gran hoguera de la que salga el Hombre renovado, que, en definitiva, para León Felipe, es lo que importa después de todo.

---

<sup>42</sup> FELIPE. León.- *Español del éxodo y el llanto. Está muerta...* Op. Cit, pp. 31 - 32.



UNIVERSIDAD DE SAN MARCOS (LIMA). 1947

## II - 4 .- CRONOLOGIA SUMARIA DE LEON FELIPE

(Basada en la biografía escrita por Luis Rius)\*

1884. 11 de abril.

León Felipe Camino Galicia nace en Tábara, Zamora. Padres: Higinio Camino de la Rosa y Valeriana Galicia, oriundos de Valladolid. Hermanos: Cristina, Salud, María, Consuelo, Julio.

1886.

Infancia en Sequeros, Salamanca.

1893.

La familia Camino va a vivir a Santander. Primeros estudios de León Felipe. Con los escolapios, en Villacarriedo. Después termina el bachillerato.

1900. León Felipe llega a Madrid para estudiar Farmacia.

Asiste por vez primera a una representación de *Hamlet*, que le impresiona mucho.

Se licencia e inicia el doctorado, que no acabará.

1908. Muere su padre. Vuelve León Felipe a Santander, donde su padre, mediante préstamos le ha instalado una farmacia. Vida de señorito. Juego. Deudas.

Abandona Santander y se va a Barcelona.

1908 Se dedica al teatro. Participa en la compañía de Tallaví, con actrices como Carmen Cobeña y María Gámez.

Cómico de la legua en el grupo de Juan Espantaleón. Recorre España y Portugal.

Vuelve a Madrid. Proceso y encarcelamiento de tres años. Lee *El Quijote*.

En prisión *escribe sus primeras poesías*: sonetos sobre Don Quijote. Lecturas de parnasianos, y de Santos Chocano.

Su hermana Consuelo y su cuñado le abren otra farmacia en Valmaseda.

Amores con Irene de Lámbarri, a quien volverá a ver en el Perú.

León Felipe se va a Barcelona.

1918-1919. Regresa a Madrid. Muere su madre en Valladolid. Bohemia.

Frecuenta el café de La Vicaría.

Entre sus amigos: *Wenceslao Roces, Emilio Madariaga, Vighi, Silverio de la Torre*.

Reunidos los poemas de León Felipe, los presenta a Juan Ramón Jiménez que unos días después los devuelve sin comentarios.

Destruye este frustrador primer libro. Ideas de suicidio.

Se va a **Almonacid de Zorita**, en Guadalajara, como regente de farmacia.

Allí escribe *Versos y oraciones de caminante*.

Lee a Juan Ramón Jiménez, Antonio Machado, Francis Jammes.

Vuelve a Madrid con el nuevo libro citado. Valoración positiva por parte de *Enrique Díaz - Canedo*. Lee con éxito *Versos y oraciones de caminante* en el Ateneo. Buena crítica.

1920. *Versos y Oraciones de caminante*. Madrid: Imprenta Juan Pérez Torres. Edición particular, financiada por los amigos.

En mayo, parte hacia Fernando Poo, donde se le ha ofrecido un puesto como administrador de hospitales de la Guinea española. Primero en el hospital de Elobey, después en el de Bata. El gobernador le concede la *medalla del Muni*.

1922. De vacaciones en Madrid, decide partir hacia América, concretamente a **Nueva York**.

1923. Con una carta de presentación de *Alfonso Reyes*, llega a México.

Conoce a *Henríquez Ureña*, que le ofrece clases en la Escuela de Verano, *Vasconcelos*, *Antonio Caso*, *Cosío Villegas*, *Rodríguez Lozano*, *Eduardo Villaseñor*, *Diego Rivera*.

Conoce a **Berta Gamboa**, profesora en los Estados Unidos. León Felipe la sigue a Nueva York y se casan en Brooklyn. Profesor de español en una escuela Berlitz.

1924. *Federico de Onís* lo anima a estudiar letras en la Universidad de Columbia.  
Amigo de *Lorca*, *Waldo Frank*, *Angel del Río*.
- 1925-1929. Profesor de lengua y literatura españolas en la Universidad de Cornell. Traduce a *Waldo Frank*. Descubre a *Whitman*. Escribe *Versos y oraciones de caminante*, segundo libro, editado en 1930 por el Instituto de las Españas en Nueva York.
1930. Vuelve a México. *Henríquez Ureña* le da una cátedra en la Escuela de Verano de la Universidad Nacional; obtiene nuevas traducciones.
1931. Viaja a *España*. Esperanzas en la segunda República. Retorna, sin embargo, a *América*: Cursillo de verano en la Universidad de Las Vegas.  
Vuelve a México. Amistad con *Antonio Caso*, *Vasconcelos*, *Cuesta*, *Ignacio Chávez*, *González Guzmán*.  
Escribe *Drop a Star*, resultado de sus vivencias en los Estados Unidos.  
Influencia de *Eliot* y de *Huidobro*.
1933. Se publica en México *Drop a Star*, poema que *Luis Rius* llama "de transición".  
En Veracruz: " *Vendrá una espada de luz* ".

1934-1936 (inicios). De nuevo en España. Traductor para Espasa-Calpe.

Amistad con *Pablo Neruda*.

Segunda edición de la **Antología** de *Gerardo Diego*, que lo incluye.

Asimismo la **Antología** de *Federico de Onís* (y en 1935 aparecerá en Espasa-Calpe, una suya, la primera).

Viaja hacia Panamá y pasa por México.

1936. En Panamá como catedrático y agregado cultural de la embajada de España.

Al estallar la guerra civil española, permanece leal al gobierno de la República.

Se le prohíbe la lectura por radio del discurso *Good-bye, Panamá !* publicado en el *Repertorio Americano* ( 5 de octubre).

En octubre o noviembre vuelve a España.

En la Alianza de Intelectuales de Valencia, con *Alberti, María Teresa León, Emilio Prados* y otros muchos escritores y pintores de la generación del 27.

Traslado a Valencia cuando el gobierno deja Madrid.

1937. No se le permite leer *La insignia* en Valencia.

Lee el poema el 28 de marzo en el teatro Metropolitan de Barcelona.

Se publica mutilado, sin su autorización, en Barcelona; después, la versión auténtica, en Valencia.

Debe salir un tiempo de España.

1938. Vuelve a México. Ingres a La Casa de España (después El Colegio de México). Lee en el palacio de Bellas Artes “ **El payaso de las bofetadas** “ y “ **El pescador de caña** “, publicado por el Fondo de Cultura Económica.

Nueva edición de *La Insignia*, México, Ediciones Insignia.

1939. Lee en Bellas Artes partes del *Español del éxodo y del llanto*, publicado por la Casa de España.

“ *El hacha* “ (publicado por *Letras de México*). Reedición de “La Insignia”, en Buenos Aires (Imán).

1940. En la colección Tezontle aparece “ *El gran responsable* “ ( “ *Grito y salmo* “ ).

1941. En Mérida, Yucatán: “Los lagartos” (Editorial Huh).

Traduce, en versión libre el *Canto a mí mismo* de Whitman (Buenos Aires, Losada).

*Larrea* funda *Cuadernos Americanos*. Amistad con **Juan Larrea**.

1943. *Ganarás la luz*, autobiografía poética publicada por *Cuadernos Americanos*.

1946-1948. Viaja por todos los países de Hispanoamérica, excepto Honduras y Paraguay, donde se le prohíbe la entrada. Lecturas - conferencias.

En 1947, la editorial Pleamar de Buenos Aires publica *Antología rota*.

En Lima, el escultor Victorio Macho hace su busto en bronce. Retorna a México.

1950. *Llamadme publicano*. (México:Almendros).

1951. Se interesa cada vez más por el cine y el teatro.  
*La manzana* (poema cinematográfico) publicado en la colección Tezontle. Reelaborado después como "poema dramático" (*Cuadernos Americanos*, 1954 ).

1956, ( 5 de octubre ). Lectura en Bellas Artes de poemas de *El ciervo*.

1957. **Muere Berta Gamboa**. Gran depresión de León Felipe.

1958. Se publica *El ciervo*, en México. Editado por Grijalbo con gran número de ilustraciones de artistas mexicanos y españoles.  
Prólogo de Juan Rejano.

Muchos creen que es éste el último libro de León Felipe.

En los *Papeles de Son Armadans*, de Palma de Mallorca, aparecen “*Cuatro poemas con epígrafe y colofón*”, como sobretiro.

Correspondencia con José Camilo Cela.

*La mordida y Tristán e Isolda*. (Teatro de Bolsillo).

1960. *Otelo o El pañuelo encantado*, paráfrasis de Shakespeare.

1961. *El juglarón*. Graba el disco de *Bernal Díaz* para Voz Viva de México.

1962. Muy deprimido, piensa volver a España, pero no se decide.

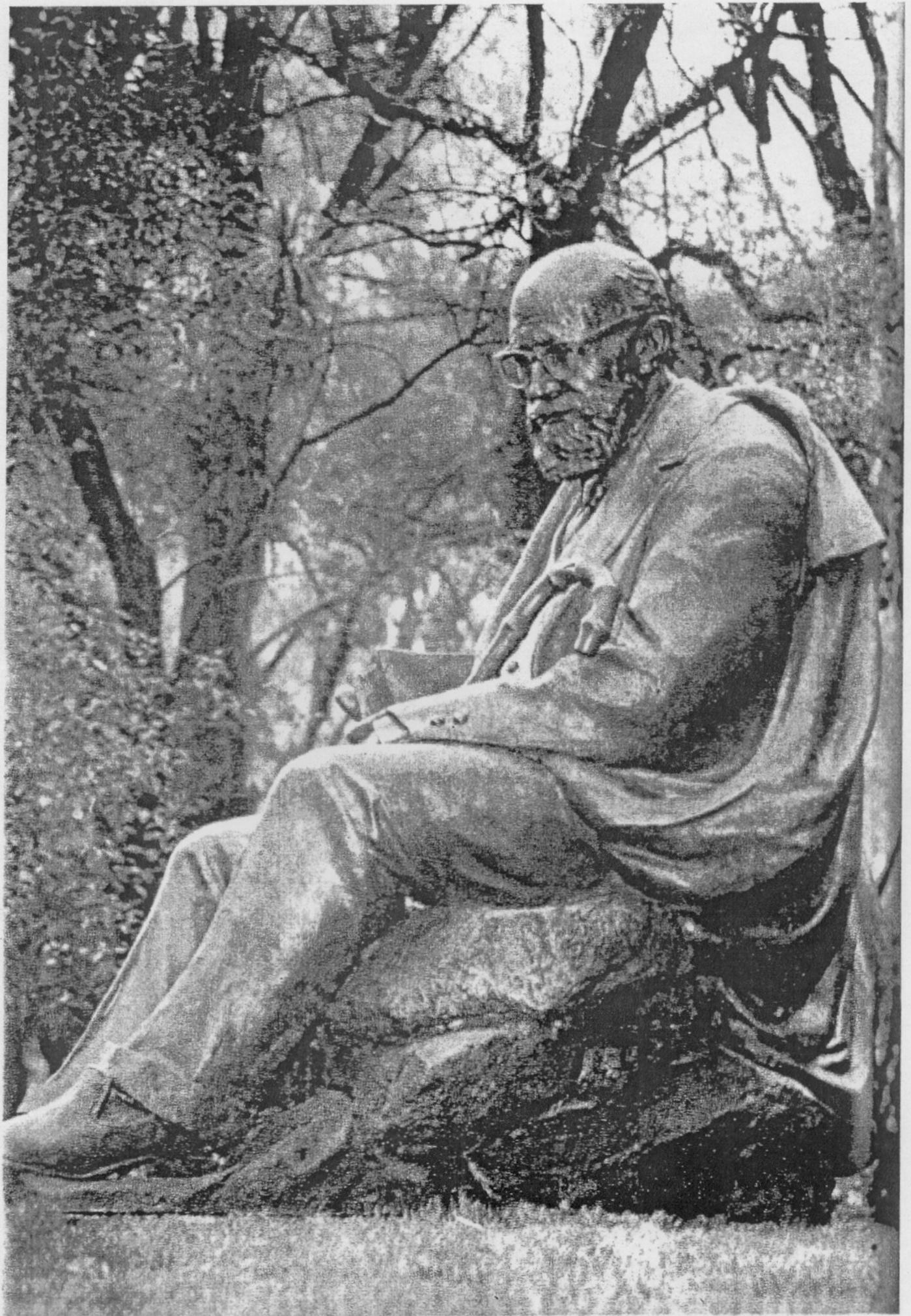
1965. *¡ Oh, este viejo y roto violín !* (México, Fondo de Cultura Económica, Colección Tezontle).

1966. Homenaje de la comunidad hebrea. Se le dedica un Bosque en Jerusalém.

1968. Muere en la ciudad de México.

- 1968 Monumento a su memoria en los jardines de la Casa del Lago, en el **Bosque de Chapultepec**.
- 1969 **Alejandro Finisterre** publica en México la obra póstuma de León Felipe, *Rocinante*.

\* Cronología tomada de **León Felipe. Antología de poesía. Op. Cit. pp. 281 - 284.**



## **CAPITULO III**

### **EL LEGADO LEON FELIPE**

**Estudio y valoración**

# Prologuillo

**El " prologuillo " a El Juglarón, que aquí presentamos, constituye una fotocopia del original y ha sido gentilmente cedida para este trabajo, por el ilustre intelectual y albacea testamentario de León Felipe, D. ALEJANDRO FINISTERRE.**

## Prologuillo

Estos cuentos del Juglarón fueron, primeramente, arreglados y dramatizados para programas de un cuarto de hora, en los comienzos de la televisión mexicana. Me los encargó un fino amigo el productor Lou Raley. Los hice con gusto. Como deporte y divertimento. Yo y mi mujer, que me ayudaba siempre en las pequeñas y grandes aventuras, nos reíamos mucho haciendo estas cosas intrascendentes en los ratos de ocio y de lectura.

Luego, de aquellas dramatizaciones que se perdieron y no sé cuántas fueron a conocer estos ocho de más. Yo las organicé más tarde, ya muerta mi mujer, en una pieza teatral, hilvanándolas en la figura <sup>vagabunda</sup> sarcástica y maravillosa de un viejo jugador... Y con el título de "El Juglarón" se estrenó en el Teatro Moderno de la calle de Marrella, ya desaparecido. No fue mucho éxito y

Yo no volví a hacer caso del tal Juglaro  
Creí que se me había perdido, como Fonta  
como que ~~se me perdió~~ <sup>perdió</sup> y lo olvidé como to  
tas que olvido, pero mi amigo, el actor  
Edmundo Barbero, que lo guarda todo en  
un gran baúl que tiene de prestidigitador  
contiene el manuscrito del Trospunte.  
Este manuscrito ha servido para que mi  
otro amigo, Adolfo Ballano, hiciera unas copias  
Benedictinas casi en papel de oro, y luego para que  
mi tercer amigo, Alejandro Finisterra, apoyando  
en una de estas copias, con un proverbial generosidad  
salvase, definitivamente en esta preciosa edición de  
la destrucción y del olvido el vagabundo y extra  
vinto Juglarón.

Tal vez no valga la pena todo este prolijo e inesperado salvo  
mento, pero yo quiero dejar aquí consignada mi gratitud por  
estos buenos amigos que tan desinteresadamente han es  
tado de esta pobre cosa que ~~era~~ <sup>andaba por ahí, como anda</sup> el resto de mi li  
cienda, desperdigada, desdentada y con pérdida

L. F.

México febrero 61.

### CAPITULO III.

#### EL LEGADO LEON FELIPE

En el **prologuillo** que León Felipe escribió para la edición que de su *Juglarón* hizo Alejandro Finisterre en 1961<sup>1</sup> y cuyo manuscrito reproducimos en este trabajo, el poeta habla de esta obra que creía " *había perdido, como tantas cosas que pierdo* "... y " *que andaba por ahí, como anda el resto de mi hacienda, desperdigada, desdeñada y casi perdida* ". Y da las gracias a Edmundo Barbero, Adolfo Ballano y a **Alejandro Finisterre** quien " *con su proverbial generosidad, salvase, definitivamente en esta preciosa edición de la destrucción y del olvido el vagabundo y extraviado Juglarón*".

Hoy, el insigne poeta y hombre ejemplar que era Felipe Camino Galicia agradecería, sin duda a Alejandro el hecho de haber reunido, manuscrito a manuscrito, paciente y trabajosamente en muchos casos, suponemos y, en consecuencia, salvado quizás de su destrucción el invaluable Legado que en 175 folios he tenido el placer y el privilegio de inventariar.

Alejandro Finisterre, con amor y responsabilidad, ha ido salvando todo **desde los años de la guerra civil en que conoció al poeta y a su esposa Berta**. Luego durante su **reencuentro en México** y después de su muerte, sobre todo en los años 1969 y 1970 en que

---

<sup>1</sup>. FELIPE, León: **El Juglarón**. México: Finisterre editores, 1961.

puede decirse que completó el Legado no sólo en México, en **Estados Unidos**, en las Universidades en que enseñó, en **Argentina** y en otros países, **incluido España**.

Hecho nuestro inventario con miras también a una eventual adquisición por la Universidad Complutense de Madrid a sugerencia del Excmo y Magf<sup>o</sup> Rector Dr. D. Gustavo Villapalos, realicé un informe respecto a la importancia y repercusión que dichos fondos estaban significando.

En dicho informe quisimos fijarnos, en primer lugar - lo que subrayamos -, en **que la eventual adquisición por nuestra Universidad del Legado León Felipe no sólo enriquecería de forma considerable y singular su patrimonio histórico - artístico: sino también el espiritual al pronunciarse -en estos momentos de crisis-- por los valores éticos que León Felipe representa, poeta el más amado y reconocido por los españoles en América. Y añadíamos además que ésto era bueno y oportuno, recordarlo precisamente en la significativa fecha representada por el año 1992.**

Esta opinión que hoy ratificamos y desde esta perspectiva y antes de abordar el inventario de los diversos fondos compilados por **D. Alejandro Finisterre**, aparece como imprescindible ofrecer en aquel informe que citamos una semblanza capaz de proporcionar su marco adecuado a la extraordinaria figura de nuestras Letras, - de cuya desaparición han transcurrido ya veinticinco años - , partiendo de la opinión autorizada de los más destacados intelectuales, expertos

conocedores de la producción literaria y el buen hacer en el ámbito humanístico de tan importante y singular personaje.

Podíamos citar, en este sentido, los importantes ensayos realizados por quienes, como El Dr. D. **José Cipriano Paulino Ayuso**, estudiaron en profundidad su figura y su obra, efectuando, en consecuencia, importantísimas deducciones, cuyo alcance, dimensiones y profundidad de análisis no dudamos en calificar como de absolutamente definitivos <sup>2</sup>. No es este el objetivo de nuestro estudio y por tanto remitimos a las obras del mencionado autor, citadas en este trabajo en varias oportunidades. (véase además, BIBLIOGRAFIA).

---

<sup>2</sup> PAULINO AYUSO, José Cipriano.- **La obra literaria...** op. cit. pp. de este trabajo; ídem **Aportación para una tipología...** etc.

**III - 1.- FACTORES MAS DESTACADOS QUE DEFINEN LA PERSONALIDAD DE LEON FELIPE,** desde el punto de vista de los más ilustres representantes de la Literatura y el Pensamiento universales.

Analizados en el **Cap. II ( Perfil humanístico e histórico de León Felipe, pp. 72 - 115)** de ésta tesis, los factores más destacados que definen su personalidad desde los puntos de vista humanístico e histórico, aquí estimamos oportuno trazar un somero perfil, aportando las opiniones más recientes expresadas por las más destacadas figuras del pensamiento, españolas e hispanoamericanas, respecto a la personalidad de León Felipe como ser humano, escritor y poeta, figuras que, por su extraordinaria dimensión, forman parte para siempre de los anales de la Literatura Universal:

*" Cada vez se agiganta más la figura de **León Felipe**. Humilde y arrogante, manso y colérico. León Felipe ha amado la libertad del hombre romero y sólo romero como conciencia suficiente y dolorida del Universo"* comentó **Dionisio Ridruejo** en abril de 1974 a su llegada a México con **Camilo José Cela**. **Alfonso Canales** y **Domingo García-Sabell** para participar en el magno *homenaje internacional* que se rindió a León Felipe con motivo del nonagésimo aniversario de su nacimiento <sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Celebrado en México el 11 de abril de 1974.

En este importantísimo acto, del que se hizo eco la prensa de todo el mundo, se inauguró una estatua sedente, en bronce, financiada por suscripción popular y para cuyo emplazamiento fue elegido el hermoso bosque de Chapultepec, y consiguió reunir a más de **200** **poetas** de cada uno de los países iberoamericanos representantes de toda clase de ideologías y estéticas, e **hispanistas de Canadá, Bélgica, Brasil, Estados Unidos, Francia, Haití e Italia, de España, entonces "del interior"**.

Acudieron desde **Félix García** a **Celso Emilio Ferreiro**, desde **Luis Felipe Vivanco** a **José Hierro**, los ya citados Dioniso Ridruejo, Camilo José Cela y Domingo García - Sabell, y **Carmen Conde, Alfonso Canales, Luis Goytisoló, Victoriano Crémer, Bernabé Fernández-Canivell, José Luis Cano, Leopoldo de Luis, Aurora de Albornoz, Enrique Azcoaga, José Caballero Bonald, José Miguel Ullán, Ramón Chao, Juan Cruz**, hoy redactor jefe de "El País", **Juan Pedro Quiñonero**, en la actualidad corresponsal en París de "ABC", **María Eugenia Yagüe, Alberto Míguez, Pablo Magaz, Cesar Alonso de los Ríos**, y un largo etcétera invitados y atendidos precisamente por **Alejandro Finisterre** como coordinador del acontecimiento que resultó ser un exitoso primer encuentro entre **España del interior y la España del exilio, alrededor del monumento y la evocación de León Felipe "**.

Pensemos en algunas de las opiniones que mereció el autor de *Versos y oraciones de caminante*:

**Rafael Alberti:** *"León Felipe, el más viejo, pero sin edad, la voz embravecida del viento, el más exaltado, el más quijotesco, cervantino de todos, que sintió su largo destierro de España como un infinito cautiverio de Argel, blasfemando y gritando, arremetiendo en sus poemas siempre heroicamente, sin perder el pulso de la sangre"...*<sup>4</sup>

**Vicente Aleixandre:** *" León Felipe, el poeta admirado, el amigo querido, el hombre ejemplar, nos parece más vivo que nunca desde su ausencia imparable. Fue cantor de su patria en horas de tribulación y desde su voz española se dirigió al hombre entero como amigo supremo de la liberación humana.*

*Y todavía, al cumplirse su ciclo, obtuvo como pocos ser por in (como en sus inicios) el íntimo y dolorido cantor del hombre interior, signo que tampoco le faltó, porque él acertó a lo largo de las diferentes etapas de su vida a ser intérprete completo del humanismo más responsable y abarcador.*

*Los que le amamos bajo su sombra, yo saludo en él al maestro de generaciones de poetas y al ardiente amigo*

---

<sup>4</sup> En **León Felipe visto por 100 autores**. Madrid: Alejandro Finisterre, 1991. pag. Prólogo, notas y selección de Alejandro Finisterre.

*del hombre, al hombre de la moral sin tacha cuya vida y cuya obra son hoy ejemplo en la historia del siglo XX".*<sup>5</sup>

**José María Alfaro:** " *Pienso en lo difícil que debe ser encontrar a alguien que posea como León Felipe una tal conciencia de la dignidad del hombre* ".<sup>6</sup>

**Padre J. L. Martín Descalzo:** " *Torrente Ballester ha subrayado con gran acierto que León Felipe fue un tipo representativo de lo que llega a ser un español abandonado a sí mismo, a su generosidad frenética, a su afán indomeñable de libertad e independencia* .

*Ni siquiera Unamuno llegó a él en quijotismo, en pelea un poco desafortada ( y magnífica ) contra los molinos de viento de las injusticias* ".<sup>7</sup>

**Carmen Conde:** " *Querido poeta León Felipe: de todos los versos transidos de humanidad, me queda doliendo uno: aquel en que proclamas que no tienes una patria ¡Si todo tú eres tu propia patria! ¡tú toda España!* ".<sup>8</sup>

---

<sup>5</sup> En León Felipe... Op. Cit. pag. 20.

<sup>6</sup> En León Felipe... Op. Cit. pag. 20.

<sup>7</sup> En León Felipe... Op. Cit. pag. 23.

<sup>8</sup> En León Felipe... Op. Cit. pag. 22.

**Pablo Neruda:** "*¿Eres feliz? preguntaba León Felipe a cualquiera y a todo el mundo, rascándose la mesiánica barbita.*

*Para mí no son superhombres los inhumanos, sino los super-humanos: en ellos reside la gradación de la grandeza.*

*Y León Felipe fue superhumano, extrahumano, hecho de la argamas de la humanidad entera. Daba gusto oírlo, sentirlo, verlo. Además yo le leía a él, a León Felipe, más que leer sus propios poemas me leía yo muchas veces a este hombre tan considerable y ameno.*

*Estaba hecho de muchas páginas. Era un infolio joven y amarillo en que todos los versículos, los aprendizajes, las referencias, la sabiduría y la ternura, estaban perceptiblemente escritos en su gesto.*

*¡Noble poeta! ¡Querido buen hombre!  
¡Ay, cuánto lo hemos perdido! ¡Cuánto lo  
seguiremos perdiendo!*

*Yo me conformo porque él fue para mí un gran ejemplo de valor mediativo. Enseñó muchas veces a perder. Y cuando ya su ausencia se va haciendo transparente, me conformo con su benigna y desesperada enseñanza".<sup>9</sup>*

---

<sup>9</sup> En León Felipe... Op. Cit. pag. 100.

**Padre Félix García:** *" Mi primera visita en Méjico, después de la obligada, de la exigida por el corazón, a Nuestra Señora de Guadalupe, fue para León Felipe.*

*El poeta y el hombre cordial que era León Felipe, a pesar de su fiereza y destemplanza pasajeras, entre cuyas barbas nazarenas soplab a un viento de poesía entre la disconformidad formidada unamuniana y la íntima vibración cordial, se conmovía como un despojado cuando yo le citaba textualmente las palabras de un poema suyo estremecedor: "Nada se ha inventado más grande que la Cruz. Hecha está la Cruz a la medida de Dios, y hecha está también a la medida del hombre"...*

*" León Felipe era un español intransferible, arriscado, como Unamuno, pero de entraña tierna y dolorida como la de Machado ". <sup>10</sup>*

**Octavio Paz:** *" Querido León: Tu ejemplo me ha servido siempre aun en los momentos en que más parecía alejarme de ti. Tu eres de los pocos que piensan y saben que la poesía no sólo está en el poema sino en el poeta = poema vivo. Y no temas: seré fiel. No usaré más condecoración que la insignia que tú nos distribuiste en 1938 ". <sup>11</sup>*

---

<sup>10</sup> En León Felipe... Op. Cit, pag. 26.

<sup>11</sup> En León Felipe... Op. Cit, pag. 30.

**Manuel Alvar:** " A finales de 1967 y comienzos de 1968 traté asiduamente a León Felipe.

*Le conocía desde 1964, cuando el editor Finisterre nos hizo coincidir... León Felipe me hacía ir a su casa. Y hablábamos. Me dedicaba sus libros y un día puso en mis manos su discurso poemático "Israel".*

*Las limpias hojas, la noble encuadernación, están sobre mi mesa... El 31 de Julio de 1967 el embajador Shimshon Arad hizo entrega a León Felipe de un bosque plantado en Israel con el nombre de nuestro poeta ...*

*León Felipe tiene un árbol en Israel, porque Dios no ha querido borrar su nombre de la memoria de quienes vendrán después ".<sup>12</sup>*

**María Zambrano:** " Una presencia indeleble es la del poeta León Felipe, por viva, por entera e irradiante. Desde México estaba en España, dentro de España. En él la universalidad más entrañable de lo español se cumplía en modo resplandeciente.

*Su palabra se daba con inexorable justicia.*

*Nunca hubiera podido desertar de la grande causa, la de la nobleza y dignidad humana.*

---

<sup>12</sup> En León Felipe... Op. Cit, pag. 46.

*Incesantemente la libertad nacía, agonizaba, renacía encendiéndose en su conducta y en su voz. La libertad que se verifica en la vida y que hace que quien así se abraza en ella sea de veras un hombre universalmente. Su presencia no puede por la muerte ser borrada ".* <sup>13</sup>

**Antonio Buero Vallejo:** " *León Felipe era, sin embargo, maestro mío y de muchos otros. Maestro de poesía, de la poesía que no se puede enseñar: maestro de hombría, de afanes de justicia ".* <sup>14</sup>

**Luis Goytisolo:** " *León Felipe --decir grande sería redundancia-- a quien la tragedia histórica convirtió en pionero cada vez más estrecha vinculación entre los escritores de lengua castellana de uno y otro lado del Atlántico ".* <sup>15</sup>

**Luis Cernuda:** " *León Felipe es español hasta el tuétano, y si de españolismo hablamos no le falta ninguna de las cualidades de la raza combinadas, claro es, con otras suyas particular es que hacen de él lo que es y lo diferencian de los demás poetas españoles contemporáneos ".* <sup>16</sup>

---

<sup>13</sup> En **León Felipe...** Op. Cit. pag. 33.

<sup>14</sup> En **León Felipe...** Op. Cit. pag. 57.

<sup>15</sup> En **León Felipe...** Op. Cit. pag. 26.

<sup>16</sup> En **León Felipe...** Op. Cit. pag. 22.

**Gabriel Celaya:** " *Pero León Felipe fue para nosotros algo más.*

*Cuando muchos poetas del exterior, que no voy a nombrar, se preciaban de que no habrían ningún libro de poesía que llegara de España, porque todos los que vivíamos en el país debíamos ser fascistas, León Felipe tuvo el sentido de la realidad que a ciertos poetas del realismo socialista les faltaba.*

*Tuvo el amor y la paciencia de leernos. Tuvo una fe en sus compatriotas del interior que le llevó a conocerlos de verdad, en lugar de fulminarlos desde el Olimpo del exilio. Ese reconocimiento, que reanimó tantos motores, es lo que le debemos nosotros, poetas españoles del interior, a León Felipe.*

*La sal, el pan y la justicia que otros hermanos mayores nos negaban y que tanto necesitábamos. Es claro por tanto cuánto de lo que soy le debo a León Felipe y pongo ahora en este homenaje.*

*El fue lo que ningún otro supo ser y la juventud española hoy reconoce. Excepcional en esto, como en otras muchas cosas, por su condición de hombre, no sólo dicho, sino hecho ".<sup>17</sup>*

---

<sup>17</sup> En León Felipe... Op. Cit. pag. 66.

Madrid 1932 Plaza de España



Maria Luisa Guier de los Rios y Diez-Canebo.

Mi querida y vieja amiga: ¡cómo pasan los años!  
¡Quién te ha visto y quién te ve!... Te han salido  
los dientes, y se te han caído las trenzas...  
Antes contabas los años con los dedos de las manos.  
Yo te conocí cuando los contabas con el dedo  
menique. Todavía cuando te fuiste a Chile te so-  
braban dedos para llevar la cuenta. Ahora,  
tienes que escribir tus once años con dos an-  
guelos: 11; o con dos estacas; 11; o con dos  
trenzas cortadas: } }... en fin, que te ha sali-  
do el tiempo como dos estrellitos: BB.

¡Terrible esas son los años!... Además, te ha  
salido un album como un tumor de vanidad,  
para que te escriban tus amigos los poetas, peque-  
ños y gloriosos madrigales en lugar de cuenteci-  
llos... porque tu tienes más amigos poetas que  
Margarita y Vivante...

Sin embargo, para que esos poetas pudiesen con-  
vertir los cuentos en madrigales no debiste ha-  
berte cortado nunca las trenzas. Todos pensa-  
bamos que tu eras una pequeña Isolda que esta-  
bas creciendo para ser la prometida de un Rey.  
Y yo siempre supuse que las golondrinas, amigos  
de Tristan, te habian arrancado y se habian lle-  
vado ya en el pico, una hebra de oro de aquellas  
creciuntuyas antiguas --- ¿Te acuerdas como  
fue aquello de Tristan, del rey Marco y del caballero

dorado, junto al mar de Tintajé, dos golondrinas mensajeras? ... Es un cuento viejo y lento en el que se refiere que aquel caballero vino a ~~caer~~ <sup>posarse</sup> en la barba cana del rey, y que el rey tomándolo entre los dedos, dijo:

"Me casaré con la mujer de cuyas trenzas se ha desprendido esta hebra de oro"

Y Tristan que amaba al rey como a su padre, se fue a buscar el Sol de donde había salido aquel rayo de luz.

Después de mucho navegar, Tristan encontró a Isolda  ... Y el cuento sigue...  
¡largo, largo, largo! Como las trenzas rubias de una novia germana...

Pero he aquí que este cuento ya no podrá contarse nunca, porque todas las Isoldas del mundo se han cortado las trenzas de oro, como tú, y los golondrinas ya no tienen nada que hacer en el Reino del Amor, donde los cuentos ingenuos e inútiles se convierten en luz en luminosos madrigales --

Bueno, bueno; adiós, adiós; me voy, me voy que me espera el silencio.

Léon-Felipe  
Mex. Agosto. 1955.

### III - 2 . - VALORACION HISTORICO-CULTURAL del legado León Felipe.

En este capítulo cedemos la palabra a uno de los más informados especialistas, el Dr. **José Paulino Ayuso**, catedrático de Filología Española en la Universidad Complutense de Madrid y autor de las ediciones críticas de dos obras capitales de León Felipe, "*Versos y oraciones de caminante*" (Alhambra, Madrid, 1979) y "*Ganarás la Luz*" (Cátedra, Madrid, 1982), quien escribió una memoria de la que entresacamos unos párrafos:

" El detallado y excelente inventario del Fondo o Legado León Felipe realizado por la Dra. María Blanca Nieves Espinosa Temiño, profesora de la Facultad de Ciencias de la Información de nuestra Universidad, pone claramente de manifiesto el valor absoluto de este fondo y, a partir de él, puede establecerse también el interés que reviste para la Universidad Complutense. En su amplio estudio, recoge la Profesora Espinosa Temiño los numerosos manuscritos entre los que hay no pocos inéditos, Primeras ediciones, casi todas anotadas y/o corregidas por el autor de su puño y letra, **Documentos**, **Cartas**, gran número de **fotografías** en buena parte inéditas, **Mobiliario** de la modesta vivienda de León Felipe en México (verdadera Hazaña haber podido conservar desde la muerte del poeta y traída a España tan preciada como voluminosa reliquia), **Objetos Personales**, **Cuadros** (retratos del poeta y de su esposa Berta pintados por los maestros del exilio Enrique *Climent*, *José Moreno Villa*, *Cristóbal Ruiz*, etc., **Agua-fuertes**, **dibujos** prestigiosos artistas

del exilio español, **Films** con y sobre León Felipe además de grabaciones y vídeos, más de medio millar de primeras ediciones dedicadas a León Felipe por los más ilustres poetas de este siglo, españoles e hispanoamericanos, etc., etc.

Sería suficiente para resumir el enorme **valor histórico-artístico** de este legado traer a la memoria la última página del inventario realizado por la Pfra. Espinosa Temiño en que resumiendo se anotan más de **2.500 textos manuscritos** (exactamente 920 páginas completas manuscritas por León Felipe y otras 1.580 páginas mecanografiadas con correcciones hechas a mano, añadidos, variantes, notas y/o firmas autógrafas del poeta ).

Tener presente el peculiar modo de crear de León Felipe es importante para analizar estos fondos. Pues habitualmente el poeta volvía sobre sus textos anteriores, arrastrando fragmentos, poemas y, desde luego, versos de un libro a otro, rehaciéndose, corrigiéndose, citándose. De ahí la importancia que reviste **poder seguir el proceso creador de León Felipe en este Legado**, estudiar la interrelación de cada etapa y no sólo el resultado final. Y esto sólo se podrá lograr rigurosa y científicamente con las páginas manuscritas y páginas corregidas de este fondo.

Al pretender aquilatar, dentro de mis posibilidades, el valor objetivo e interés particular de este Legado, tengo que hacer constar los siguientes aspectos:

- 1.- **ES MUY AMPLIO**, pues abarca distintas manifestaciones de la labor literaria del poeta y materiales diversos: manuscritos de obras unas editadas ya y otras aún inéditas, poesía, prosa y teatro, cartas y más de medio millar de obras dedicadas por sus autores, los más prestigiosos poetas contemporáneos, de su puño y letra a León Felipe.
  
- 2.- **ES SIGNIFICATIVO** porque contiene algunos valiosos manuscritos y textos aún inéditos, no es ocioso reiterarlo, variantes inéditas de obras ya publicadas muy interesantes para el estudioso, así como proyectos de libros que quedaron truncados. Especial mención merecen las traducciones inéditas de su época de profesor en universidades norteamericanas, y entre todas las teatrales donde aparecen textos que se creían perdidos.  
  
Junto con este material, tan fundamental para un cuidadoso estudio literario, se aportan trabajos críticos muchos ya publicados pero en ediciones incontables, así como algunos inéditos y copias mecanográficas, amén de tesis sin publicar.
  
- 3.- **ES IMPORTANTE** porque se trata de uno de los más grandes poetas de este siglo poco estudiado todavía **en profundidad.**
  
- 4.- **ES OPORTUNO** que sea la Universidad Complutense de Madrid la que tenga en custodia el Legado, entre otros motivos porque aquí estudió su carrera de Farmacia León

Felipe y porque en Madrid pasó periodos importantes de su formación, participando más tarde en la vida literaria de la capital.

Hay que tener en cuenta también que en esta Universidad Complutense se escribieron las dos primeras tesis doctorales sobre León Felipe en España, que en su Facultad de Ciencias de la Información se celebró el **Primer Simposio** sobre su obra y que la editorial de esta Universidad publicó algunas de las ponencias de tal Simposio.

Tenemos por lo tanto, personas especialistas para la valoración, estudio y mantenimiento del fondo, e interesados desde el punto de vista científico y académico.

5.- **ES ESPECIALMENTE VALIOSO** porque forma un conjunto único al que los estudiosos de yodo el mundo tienen necesidad de recurrir, y porque se trata del poeta más querido y reconocido de todos los españoles por los pueblos hermanos de América.

6.- Destaca **SU RAREZA**. Por los avatares que han tenido que sufrir todos los exilados españoles no existe en España ( y nos aventuramos a suponer que ni en el extranjero) un Legado tan completo que reúna no sólo tal riqueza de *manuscritos* y *documentos*, sino tal *iconografía* - pinturas, fotografías, dibujos, grabados, films, vídeos - y en ffn, para

no ser reiterativos nos remitimos a las 225 páginas de inventario realizado

De los grandes poetas exilados, España apenas ha recuperado algún que otro manuscrito suelto ( salvo lo que Puerto Rico permitió salir de Juan Ramón Jiménez).

Todo el patrimonio cultural del exilio se encuentra desperdigado, perdido o en instituciones extranjeras, la mayor parte en Estados Unidos.

### **III - 3. - PROYECTOS QUE PUEDEN REALIZARSE A PARTIR DE LOS FONDOS VALORADOS**

Enunciamos como básicos los siguientes:

3.1.- **Inventario y Catalogación** de fondos.

3.2.- **Estudios monográficos.**

3.3.- **Publicaciones.**

3.4.- **Exposiciones.**

3.5.- **Encuentros, Seminarios, Congresos, etc.**

3.6.- **Ediciones en Tecnología Punta.**

#### **III - 3. 1.- Inventario y Catalogación de fondos.**

(Proyecto Básico)

Ni que decir tiene que tales fondos pueden dar lugar a esos numerosos resultados siempre y cuando se realice, de forma rápida y diligente, a la par que científica y documental, un **inventario y catalogación minuciosos**, que será lo que en definitiva nos haga calibrar con detalle lo anteriormente expuesto y que es una tarea, que con carácter nos proponemos realizar en un futuro inmediato.

### **III - 3.2.- Estudios Monográficos**

Que serán una continuación lógica del adecuado tratamiento documental, y que asimismo proporcionará una visión de los fondos reseñados en contraste con la realidad ya acumulada y publicada en los últimos decenios sobre estos interesantes temas.

### **III - 3.3.- Publicaciones**

Ni que decir tiene que el fin último de toda esta dilatada y prolífica labor internacional, y en las mejores y más actualizadas formas, los resultados de la realización de proyectos y trabajos que alumbren la trascendencia de la misma fuente.

### **III - 3.4.- Exposiciones**

Hasta en este singular aspecto puede, el fondo comentado, representar una actividad, también de dimensión internacional, que reivindique los valores más interesantes de un rico filón de nuestra Historia y Literatura más recientes.

### **III - 3.5.- Encuentros, Seminarios, Congresos, etc...**

en el ámbito nacional e internacional.

### **III - 3.6.- Ediciones, en tecnología punta**

(CD-ROM, DON, VIDEODISCO, PAPEL DIGITAL, etc. ...) de fondos, con vistas a la constitución de una **Base de Datos** conectable con los " *hosts* " de instituciones nacionales e

internacionales interesadas en esta importante parcela del conocimiento.

Además, en el momento actual y dadas las virtualidades de la moderna tecnología multimedia, y puesto que partimos de unos Fondos con la *expresión textual* ( manuscritos y ediciones ), *audiovisual* ( cintas magnéticas y películas diversas ) así como *plásticas* ( cuadros, grabados, etc...) es factible elaborar **Bases de Datos de Multimedia** que reflejen la riqueza literaria y todas sus dimensiones expresivo - comunicativas.,

Sería esta una aportación novedosa, de valor incalculable y de rentabilidad grande, no sólo científica sino, quizás incluso, económicamente hablando.

## **CAPITULO IV**

# **INVENTARIADO DE LOS FONDOS**

## **Características generales**

## CAPITULO IV

### **INVENTARIADO DE LOS FONDOS.- Características generales.**

Como precedente a toda descripción catalográfica, expertos archiveros, entre los cuales **Antonia HEREDIA**<sup>1</sup>, señalan como imprescindible la realización inmediata, una vez localizados los fondos, de un inventario previo, respetando y **conservando**, en la medida que fuese posible, **cualquier estructura descriptiva, inventarial o catalográfica** que pudiera haberse efectuado en tiempos o etapas inmediatamente anteriores al tratamiento y manipulación que se pretenda sobre dichos materiales, efectuando también el correspondiente apunte respecto a las personas que, en su día, que realizaron las labores precedentes que justifique ciertos aspectos de la obra en cuestión .

He de manifestar sinceramente, que cuando en el verano de 1991, el Rector de la Universidad nos puso en contacto con el celoso guardián de los fondos del **Legado LEON FELIPE**, Don Alejandro **FINISTERRE**, captamos a primera vista, que este singular personaje, reunía las mejores condiciones que pudiéramos encontrar en todo promotor y conservador de testimonios histórico-literarios.

---

<sup>1</sup> HEREDIA HERRERA, Antonia.- **Archivística general. Teoría y práctica.** Sevilla. Publicaciones de la Excma. Diputación Provincial, 1987.

Y ello por especiales razones que enumeramos:

- a) Había conocido a su autor.
- b) Había trabajado codo con codo con él en las múltiples ediciones de su obra.
- c) Compartía su ideología y sus inquietudes.
- e) Estaba identificado con su contenido.
- f) Deseaba vivamente que ese legado del " poeta del viento " no fuera dispersado por éste, sino que lograra un cobijo seguro y perdurable, con vistas a que el mensaje de LEON FELIPE llegara a los últimos confines de la humanidad.

Muchos fueron, en verdad, los versos del insigne poeta, pero no menores fueron los desvelos y las dificultades que su mecenas, amigo y editor hubo de afrontar en la labor de recopilación de estos completísimos fondos, en una incansable búsqueda por toda la americana e hispanoamericana e incluso española.

**a) y b) . Conocimiento del autor y trabajo en común.**

Casi recién llegado a América en los años finales de la Guerra Civil española, y contando con poco más de 20, Alejandro FINISTERRE reencontró al poeta que había conocido ya en España, y ya no abandonó hasta su mismo lecho de muerte en 1968.

Tenemos testimonio de este particular por dos aspectos puntuales: escritos que relacionan a ambos personajes y testimonios fotográficos a partir de los años 40 en los que las figuras **FELIPE - FINISTERRE** resultan inseparables. Esta identificación de carácter dual de lo que yo llamo las " **efes mágicas** " a veces ha llegado a confundir a la investigadora a lo largo de las múltiples conversaciones mantenidas con Finisterre, no sabiendo con certeza en alguna ocasión determinar, quien de los dos personajes estaba manifestando su pensamiento.

En la trayectoria vital de ambas personalidades aparece como fácilmente perceptible, cuando menos, un cierto paralelismo, absolutamente indiscutible, por otro lado en las relaciones escritor - editor que ambos mantuvieron desde la década de los 50 en la que Alejandro Finisterre se convierte, prácticamente, en el editor por exclusión de todas las obras de León Felipe, en cualquiera de sus manifestaciones.

La llamada colección " *León Felipe* " , ampliamente difundida por todos los países hispanoamericanos y, posteriormente por España, es una de las muestras de esta dedicación y relación que mencionamos.

Por otra parte, no hay que perder de vista un síntoma fundamental representado en el hecho básico y definitivo de haber sido Alejandro Finisterre durante las últimas décadas, anteriores y posteriores a la muerte de León Felipe, el

organizador de la mayoría de cuantos homenajes, seminarios, congresos y reconocimientos se han llevado a cabo a propósito de la vida y obra de tan ilustre poeta de los cuales se hizo eco la prensa mexicana e internacional.

Entre los mencionados actos citamos: el de homenaje en Memoria de León Felipe, que presidido por **Carlos PELLICER** se celebró en México y en el que **Alejandro FINISTERRE** tuvo una importante y emotiva intervención, con la lectura de dos obras póstumas, que Finisterre acababa de publicar, tituladas "*Cartas a mi hermana Salud*" y "*Rocinante*".<sup>2</sup> O el homenaje mundial organizado en Roma, el 16 de diciembre de 1970.<sup>3</sup>

Por no mencionar el **gran homenaje** que en **1974**, se celebra en México, con motivo del nonagésimo aniversario del nacimiento de León Felipe, al que se hace referencia ampliamente en este mismo trabajo. Y qué decir del homenaje que se preparaba para ser celebrado en el Teatro Monumental de Madrid, en ( **1976** ) y que por prohibición gubernamental hubo de realizarse, no en Madrid, sino en **Roma** con la asistencia de importantísimas personalidades de las Artes y de las Letras.<sup>4</sup>

---

<sup>2</sup> " Homenaje en memoria de León Felipe ". En el *Excelsior* (México ), 21 de septiembre de 1969.

<sup>3</sup> *A BC* ( Madrid), 11 de noviembre de 1970 y *Excelsior* ( México), 17 diciembre del mismo año.

<sup>4</sup> En *Informaciones* ( Madrid ), 22 de abril de 1976; *Cuadernos para el Diálogo*, sábado 5 junio 1976; *Guadiana*, 12 de mayo 1976; *Doblón* 8 - 14 mayo 1976.

A estas alturas de la investigación, podríamos afirmar, sin lugar a dudas, que si el editor no hubiera sido el constante aliado del literato, muchas de sus obras, después de aquel decaimiento final de LEON FELIPE - que le llevó a nuestro personaje incluso al intento, milagrosamente no conseguido, de arrojar al fuego toda su obra - , jamás hubiéramos podido disfrutar de algo tan completo y armónico en cuanto a la producción y en cuanto a su edición.

**c ) Identificación ideológica.**

Además del testimonio patente de sus escritos, bastaría con escuchar a Finisterre cuando habla de **LEON FELIPE** - aunque tales documentos no existieran - para pensar que nadie como aquél captó el hondo sentido humano y social de cuanto representa en el arcano de su prosa y poesía el insigne literato y por ende, adivinar hasta dónde llegó tal identificación ideológica. Diríamos que hasta la veneración.

Cuando conocimos a **FINISTERRE** logramos entrar mejor en el alma de **LEON FELIPE**; cuando releíamos manuscritos de éste, y escuchábamos, al mismo tiempo, el comentario glosado de aquél, el factor de identificación en la expresión y en la forma, se manifestaban más que evidentes.

Por ello no dudamos que el día en que **FINISTERRE** decida escribir sus memorias, se desvelarán sin duda alguna, las

evidencias de dicha identificación, que tan fecunda se ha mostrado, 25 años después de la desaparición del escritor, hasta el punto que, gracias al patrimonio tan celosa y laboriosamente conseguido y conservado hasta en sus más íntimos detalles, podemos dibujar con una mayor definición ante nosotros su inconfundible figura humana y literaria.

**c) Identificación con el contenido.**

Para realizar cualquier labor documental bien de carácter histórico, bien de carácter literario, o de cualquier otro aspecto del conocimiento o de la creatividad, resulta evidente, que se presenta como misión ineludible, el conocimiento profundo de la obra que sirve de referencia.

Que **FINISTERRE** conocía y conoce todas las coordenadas de la obra de **LEON FELIPE** resulta una afirmación quasi perogrullesca.

Recordamos al respecto, múltiples escenas de los días de la realización del inventario que lo avalan sobradamente. Cuando, en el curso de realización del trabajo, examinábamos los manuscritos, fotografías y demás contenidos del legado, con vistas a un inventario riguroso, y se ofrecían dudas elementales alrededor de ciertas piezas del mismo inventario, **FINISTERRE** encontraba la obra, fotografía, grabado o aspecto concreto de referencia, con una facilidad que sólo un experto en ciertas obras puede alcanzar. Y ello tiene más importancia y mérito si

tenemos en cuenta que dicha producción ha cruzado los mares y continentes, en buena parte de la mano de su compilador que en todo momento llegó a conocer el exacto significado situacional de cada uno de sus lotes y unidades.

**e) Deseo de perduración del Legado LEON FELIPE.**

Cuántas labores se han realizado desde un principio, y nos referimos a hace más de medio siglo - inicio de la década de los 40 - está absolutamente claro que fueron hechas con un objetivo: que nada de lo que saliera de la pluma de **LEON FELIPE** o tuviera relación con su vida y obra pudiera desaparecer en el transcurso de tiempo o se perdiera por incuria o extravío. Dicha labor fue iniciada por la esposa de León Felipe, Berta Gamboa la cual, con su meticuloso cuidado recapitulativo de la vida y obra del poeta, contribuyó también a la conservación de tan valiosas piezas, se conservaran.

**FINISTERRE** quiso y quiere que la obra de **LEON FELIPE** perdure en su expresión más completa: manuscritos, ediciones, palabra y plástica, en el soporte tradicional de lo escrito: el papel; o en otros soportes no ajenos a ciertos fondos del Legado: cintas magnéticas, discos, diapositivas, etc...

#### IV - 1. - DIFERENTES NOCIONES DE INVENTARIO.-

La labor de inventariado que presentamos como cuerpo fundamental e inédito de la presente Tesis doctoral se adecúa, en su sistemática y en sus funcionalidades, a las que generalmente se ofrecen como esenciales y determinantes de cualquier acción documental.

No obstante, vamos a procurar una serie de nociones, de cuyo concepto nos hemos servido siquiera implícitamente, a la hora de hacer efectiva nuestra mente organizadora y que actuó sobre lo que por primera vez se nos presentó como objeto de nuestro trabajo.

A cualquier noción de inventario, le son comunes una serie de notas que especificamos a continuación.:

Para **Carmen CRESPO**<sup>5</sup>, inventario *es la relación sistemática, más o menos detallada de todos y cada uno de los elementos que forman un fondo, serie, etc...*

Para **TANODI**<sup>6</sup> el inventario resulta ser *la descripción exacta y precisa de todo el material que conserva un archivo.*

Los términos *relación sistemática* de la eminente archivera española son equiparables, en el fondo a los del americano Tanodi, que enuncia la labor de inventariado como *descripción exacta y precisa.*

---

<sup>5</sup> CRESPO NOGUEIRA, Carmen.- *Terminología de Archivos: Instrumentos de trabajo.* En **Homenaje a Federico Navarro: Miscelánea de estudios dedicados a su memoria.** Madrid: ANABAD, 1973, pag. 1

<sup>6</sup> TANODI, Aurelio.- **Inventario, Catálogos e índices.** Córdoba: Cida, 1978, pag. 9.

En efecto todo sistema conlleva una normativa de descripción que se orienta normalmente al reflejo de los elementos básicos del mismo documento en un texto propiamente documental, conciso por su misma naturaleza.

Teodore **SCHELLEMBERG**<sup>7</sup> especifica algo más la misma labor propiamente documental de cualquier inventario; para él inventariar *es realizar un asiento que se hace de las series de documentos dentro de un grupo documental o de una colección de papeles privados.*

Al matizar sobre series documentales, fijémonos que accede a un campo del que parecen olvidarse los anteriores conceptualizadores : *colección de papeles privados.*

Conscientemente hace alusión Schellemberg a uno de los campos más olvidados por la función de inventariado, porque reconoce que precisamente en estos últimos fondos, es donde incide una labor que a veces no corresponde al archivero genérico, sino al especialista en esos mismos fondos a un verdadero documentalista que abarcará cada uno de esos papeles en su múltiple expresión creativa.

Hemos citado anteriormente a la experta archivera de la Diputación sevillana **Antonia HEREDIA HERRERA** , quien tiene publicados trabajos muy completos sobre la labor de inventariado, registro y catalogación y repertoriado de los más diversos fondos, y cuya obra es

---

<sup>7</sup> SCHELLENBERG, Theodore.- *Técnicas descriptivas de archivos* En Collectanea Archivística, 1961, pag. 4

Otra obra interesante de Schellenberg, muy consultada en todos estos temas es: **Archivos Modernos. Principios y Técnicas.** Trad. española de CARRERA STAMPA. La Habana, Instituto Panamericano de Geografía e Historia. Publicaciones del Comité de Archivos, 1958.

de sobra conocida en los ámbitos archivístico, bibliográfico y documental.

Se enuncia, en todo cometido de esta naturaleza, y como especialmente significativo, el objetivar la misma labor del inventario como requisito previo a toda acción documental sobre cualquier fondo concreto, bien considerado por lotes o en su conjunto.

Podíamos haber seguido rigurosamente los consejos de la archivera o de otras autoridades en la materia, pero las circunstancias peculiares del Legado, nos exigieron **una adaptación concreta de las acciones** a emprender, dadas, como recalcamos, las características especiales del mismo.

Además, no pretendimos desde un principio, realizar una labor de inventariado al margen de lo que hoy consideramos documentación automatizada, especialidad que ejercemos en nuestras clases dentro del Area de Biblioteconomía y Documentación de la Facultad de Ciencias de la Información.

Cuando nos encontramos con documentos de naturaleza multiforme por lo que respecta al soporte : textos, manuscritos, fotografías, films, etc... fue nuestro objetivo realizar un Inventario desde luego asequible por los medios tradicionales; pero al mismo tiempo, y según lo realizábamos, pretendíamos obtener una serie de productos básicos de referencia interrelacionados con el **uso de programas informáticos adecuados**, lo que nos ha permitido dar a la presente Tesis un matiz

que al presente consideramos novedoso en el ámbito de la tecnificación documental.

No hemos ahorrado esfuerzo alguno de tiempo o de otra especie, para extraer de nuestro trabajo cuanto de significativo en los órdenes de la creación literaria, plástica e histórica podría ofrecérsenos, merced a toda una serie de nuevos medios, que están haciendo su irrupción en todos los aspectos del conocimiento y de la misma información.

Seguramente, desde luego, que trabajos similares, realizados con la metodología tradicional, no hubieran significado un rendimiento tan variado y rico al mismo tiempo; si bien, no pretendimos en modo alguno menospreciar cualquier aportación en este sentido, que los fondos referidos tuvieran de por sí, en virtud de ordenaciones o estructuraciones más o menos felices debidas, bien al creador de las mismos, **LEON FELIPE**, o al conservador del patrimonio que ellos significaban, Alejandro **FINISTERRE**.

#### **IV - 2. - OBJETIVOS FUNDAMENTALES DEL INVENTARIO.**

La conservación ha sido generalmente el móvil primordial a la hora de constituir fondos de un determinado tema o autor. Y ello por varias razones:

- a. Porque el conservador intuía la importancia como legado científico o intelectual de los materiales allegados.
- b. Porque, en determinados momentos, esos mismos materiales representaban un vínculo intelectual o emocional con aquel o aquellos que celosamente querían conservar ciertos fondos.
- c. Porque dichos fondos, como conjunto, encerrarán un mensaje intelectual trascendente y en cierto modo valioso, considerados piezas únicas procedentes de su autor o pertenecientes a él.

Todas estas coordenadas se dan, sin duda, en el rico patrimonio que inventariamos.

Ahora bien, si ha sido el móvil conservador el elemento a considerar en tareas similares, es evidente que cuando los fondos se constituyen

en un patrimonio de cierta naturaleza, deben de sistematizarse o inventariarse.

A veces los mismos autores o propietarios primeros de semejantes conjuntos materiales o intelectuales proceden a una sumaria elaboración de pautas de control de todo el o parte del mismo conjunto; pero ni es lo más corriente, ni resulta lo más adecuado, ya que ese mismo trabajo de ordenación, hurta un tiempo precioso, que el creador de una obra no está dispuesto a sacrificar a su misma ordenación. En otros casos, ni el mismo autor o poseedor están dispuestos a una tarea semejante, ya que o no consideran su trabajo de creación lo suficientemente importante como para percatarse de que encierra los valores antes apuntados, o su humildad intelectual, a pesar de haber sido reconocida y agasajado en vida, no ha dejado el suficiente poso de supervivencia como para considerar digna de una elaboración cuidada la sistematización de sus fondos y patrimonio.

En el caso de León Felipe nos consta incluso el hecho de que, en ciertos momentos de su vida, **quiso hacer desaparecer todos sus manuscritos**, con lo cual se da en tales circunstancias, no sólo un testimonio de infravaloración, sino un impulso hasta de cierta frustración creadora, que hace que el autor desee desaparecer con su misma obra.

Ya apuntamos en este trabajo que, en nuestro caso, existió felizmente quien moviera al pensador y poeta a ver las cosas de otro modo, con lo que el servicio que ha prestado a la ciencia y a la cultura ha sido, evidentemente, doble como conservador de la misma.

Una vez que la decisión conservadora se impone, lo normal es que discurra por cauces de irregularidad o asincronía; es natural que el autor de la conservación de fondos, a no ser que sea profesional de alguno de los mundos de la Documentación, desconozca cuáles son los modos y las formas en los que tal labor debe de realizarse.

Pero llega un momento en que la conservación debe de acceder a alguno de los modelos normalizados en ese mismo mundo, para que pueda reflejar su verdadero valor intelectual o científico.

Es entonces cuando se impone un inventariado de sus fondos, elemento *sine qua non*, para que ese mismo patrimonio pueda presentarse ante la sociedad científica o intelectual, como cauce representativo de una obra personal y de sus mismos valores y significación.

La Documentación académica entonces, especificará la realidad de las funciones a desempeñar sobre un fondo determinado que se concretarán en las tareas siguientes:

- a. Escoger o reunir los materiales.
- b. Conservarlos adecuadamente.
- c. Hacerlos útiles de algún modo a la comunidad científica o intelectual.

Los expertos denominan a la primera función **fase prearchivística**, y a las dos últimas como **fases archivísticas *per se***.

Pero nosotros no vamos a entrar en la especificidad de dichas funciones, sino que sencillamente afirmamos que la labor de inventariado puede pertenecer a ambos momentos de la sistematización de los fondos.

En efecto, al efectuar el presente inventario se ha realizado previamente una **labor de selección cuidada** de cuanto pudiera, particularmente considerado o en su conjunto, representar alguno de los anteriores valores o pertenecer a determinadas funciones de tipo documental.

Pero hemos ido aún más lejos, ya que el inventario se coloca efectivamente en la **avanzada de la descripción y catalogación personales**, pero al mismo tiempo absolutamente imprescindible para la realización de una **función netamente archivística y documental**.

Así hemos trabajado sobre lo **CONSERVADO** para **ORGANIZAR-LO**, pero al mismo tiempo, **SERVIMOS** una **DESCRIPCION** adecuadamente **INVENTARIADA** y orientada a la

**CLASIFICACION, ORDENACION y CATALOGACION,** metas finales de cualquier trabajo documental, que deberán ser realizadas con cada una de las piezas, en nuestro caso manuscritas o no, conocidas en profundidad y en todas sus coordenadas científico literarias, archivísticas y documentales.

Aunque, en las distintas etapas de la conservación del patrimonio al que hacemos referencia, se hubieran dado aspectos más o menos en relación con cuanto queda expuesto, nosotros los hemos asumido o en su caso transformado, sin perder las cualidades esenciales del fondo; como prescriben las normas generales que afectan a este tipo de trabajos.

Tampoco hemos roto con las normas a la misma hora de inventariar, primero porque estas son casi inexistentes, y segundo porque en cuanto podían suponer alguna relación con lo normalizado, asumimos un papel de respeto absoluto por la misma ordenación primigenia de los fondos.

Sin embargo, somos conscientes de que no hemos entrado en el ámbito de la catalogación, por cuanto si seguimos a especialistas como el italiano **Eugenio CASANOVA**<sup>8</sup>, *cuando se cataloga se describe pormenorizadamente un documento, cuando se inventaría, se describen globalmente cada una una de las series documentales de un fondo sin descender a las particularidades de las piezas o unidades archivísticas que lo integran.*

---

<sup>8</sup> CASANOVA, Eugenio.- *Archivística*. Roma: 1928.

Por ello toda tarea de catalogación conlleva un carácter analítico: naturaleza, tamaño, extensión, cronología, contenido, etc... son algunas de las determinantes inherentes a la labor catalogadora; **mientras que la de inventariado**, discurre por cauces si bien someros, sí, del mismo modo, lo suficientemente significativos como para no hurtar a los posibles usuarios, nada de lo que de importante ofrece el patrimonio en cuestión.

**Inventariar será por tanto una tarea concreta y precisa dentro de un aspecto descriptivo general, que no debe confundirse ni identificarse con otras operaciones anteriores ni posteriores como el registro o la indización.** El inventario, este inventario, no es un registro, aunque éste se constituirá en elemento determinante para la confección del mismo.

#### **IV - 3.- ORGANIZACION PREINVENTARIAL**

Normalmente un inventario va describiendo las series documentales que se producen como consecuencia de la acción creativa, cultural, científica o simplemente administrativa.

Fruto del mencionado esfuerzo intelectual y material es el Inventario que adjuntamos como cuerpo esencial de esta Tesis y al que nos hemos referido y referiremos reiteradamente.

Pero conseguir este cometido, fácil de allegar en los procedimientos documentales administrativos, por existir normativa al respecto, no lo

es tanto en cuanto nos adentramos en fondos de distinta naturaleza, como resultan ser los personales o institucionales sin conexión directa con la administración.

Por ello el hecho de localizar fondos de esta naturaleza, supone a veces todo un hallazgo científico, que es dado a conocer con inusitada noticiabilidad en el campo informativo.

Recordemos la localización de fondos como los de **Leonardo da Vinci**, hallados en la Biblioteca Nacional de Madrid en tiempos recientes, o de cualquiera de los manuscritos o documentos últimos de literatos modernos como **García Lorca**.

Automáticamente, sobre todo si se trata de piezas excepcionales, dichos fondos pasan a una descripción inventarial que procura su elemental presentación a la comunidad científica y su adecuada custodia y conservación en su caso.

La primer característica a destacar respecto a los numerosos materiales componentes del Fondo León Felipe a la hora de una primera organización y clasificación, es la **heterogeneidad de los elementos** que totalizan el importante legado, a los que en principio debimos distribuir en una macroestructura muy genérica como un primer paso necesario para dotar a dicha composición múltiple de una primera organización previa elemental.

Decidido el inicio del trabajo del tal punto de partida, establecimos un orden de prelación en torno a un criterio sumamente genérico, pero que permitía el establecimiento obligado de dos grandes bloques: manuscritos y materiales diversos.

En efecto, así procedía hacer y no de otra manera considerando, como decíamos, que el presente Inventario recoge no sólo cuanto de original, interesante y novedoso ha sobrevivido al autor en el que trabajamos, sino también los fondos publicados ya que a lo largo de su vida, y después de ella han ido apareciendo en el mundo editorial más variado, a lo largo de más de setenta años, desde la más conocida : **VERSOS Y ORACIONES DE CAMINANTE. Libro Primero**, de 1920, impresa por Juan PEREZ, de Madrid, hasta la más reciente compilación sobre el poeta: **LEON FELIPE VISTO POR 100 AUTORES**, de 18 de mayo de 1991, debida, como la mayor parte de su obra impresa, a los esfuerzos editoriales de Alejandro FINISTERRE. Hay que añadir a ello toda una gama de estudios, tesis inéditas, poemas, ensayos, dibujos, recuerdos, etc, que, en sus inicios presentaba un interrogante en cuanto a la organización, multi-direccional y diverso.

Ojeamos y hojeamos cada una de los materiales en jornadas sucesivas del caluroso estío de 1991. Con lápiz y papel, fuimos examinando pieza por pieza, desde el expresivo retrato del poeta, de 1940, debido al pincel de pintor mejicano José MORENO VILLA, hasta los objetos personales conservados con veneración singular por el albacea de LEON FELIPE.

Tras largas consideraciones y análisis, y partiendo de los dos bloques fundamentales a los que hacíamos referencia, decidimos una **organización**, como solución óptima, **original** y **distinta**, en la el establecimiento de los **seis lotes o series** de que consta dicho inventario no siempre resultó fácil. Para empezar, el criterio separativo entre una y otra serie presentaba ciertos inconvenientes, al estar, una buena parte de los materiales - fundamentalmente los bibliográficos - personalizados por el propio León Felipe, bien con correcciones y comentarios, bien con añadidos o dibujos. Razón por la cual en alguna de las series tales como la relativa a MANUSCRITOS, por ejemplo, se incluye entre otras, una sección denominada " varios " que globaliza materiales de distinta naturaleza personalizados, como decíamos, por el nuestro poeta.

Establecida la infraestructura básica, y partiendo de los criterios elementales de selección a los que anteriormente aludíamos, nos pareció conveniente y oportuno informatizar todo el proceso de elaboración de datos, por una serie de razones fundamentales:

- \* *Economía de tiempo y mayores rendimientos* en cuanto a capacidad de realización, organización y resultados finales. pues la configuración de los datos - cuyo especial diseño permite y facilita el desarrollo de cualquiera de las funcionalidades típicas y propias requeridas por todo inventario : funciones de selección, catalogación y clasificación - se podrán realizar con absoluta garantía ya que hemos trabajado, quizás por primera vez ( nos

atrevernos a señalar ) en la historia de la moderna concepción de inventario, con elementos que permiten la denominada **GED** ( *Gestión Electrónica de Documentos* ) informatizada, fruto de la cual es la **elaboración de un soporte magnético que se adjunta** a la presente TESIS, como expresión concreta de lo que se puede realizar con un inventario realizado bajo las coordenadas de la moderna tecnología de la computación aplicada a este campo.

- \* *Simplificación en el establecimiento de descriptores*, cuya finalidad última consiste en ofrecer tanto al documentalista como al investigador como usuario final, la fácil localización de cuantos datos respecto a los fondos inventariados precise, con las garantías suficientes de que los documentos que requieren su función informativa, ofrecen todas las prestaciones de contenido y genuinidad en su caso.
  
- \* *Posibilidad de incorporación de todo el paquete informativo a cualquier red informática* .

El software empleado en este caso, corresponde a la base de datos **FILE MAKER PRO** de Macintosh - Apple Computer que permite la compatibilidad y transvase de la información a cualquier otra base de datos o conexión en red y, por supuesto, el acceso a la información desde estaciones de trabajo individualizadas, daba su compatibilidad con otros ámbitos y sistemas.

- \* Mayor facilidad *en la dinámica de comprobación y consulta de datos*, ya sea a partir de una referencia completa o de parte de la misma, como demostraremos de una forma práctica en la defensa de esta tesis.

**ABRIR CAPÍTULO V**

